

**The Castelo Group**  
 ERA Castelo Real Estate, Inc.  
 Castelo Insurance Agency, Inc.  
 Castle Mortgage Brokerage, Inc.  
 MA Broker Lic. MB1271  
**508-995-6291 (ext. 22)**



José S. Castelo  
presidente



Joseph Castelo  
NMLS 19243

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
 Taunton 508-824-9112  
 N.Bedford 508-991-3311  
 F. River 508-676-1700



**MONIZ Insurance**  
 Combinação de seguros de casa e carro c/grandes descontos  
**995-8789**



**ALVES LAW**  
 DEFESA CRIMINAL  
 DIVÓRCIO LEI FAMILIAR  
 ACIDENTES PESSOAIS  
 197 Warren Avenue  
 E. Providence, RI  
**401-942-3100**



**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
 Heating • Air Conditioning  
 a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
 tudo o que precisa p/o aquec. de casa

# PORTUGUESE TIMES

**THE AGENCY PAIVA**  
**SEGUROS**  
 (401) 438-0111 Joseph Paiva



**SOCIAL SECURITY DISABILITY**  
 Falamos Português • Hablamos Español  
 • No ta fala Creole de Cabo Verde  
**508-588-9490**  
**JOEL H. SCHWARTZ, P.C.**  
 Advogados

Ano XLIII • Nº 2266 • quarta-feira, 26 de novembro de 2014 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

Joe Batista  
 no Hall of Fame  
 do Dunkin' Donuts  
 • 13



## Feliz Thanksgiving



Os alunos da escola portuguesa do Clube Juventude Lusitana, de Cumberland, RI, celebraram mais uma vez o Thanksgiving da tradição americana. Várias associações portuguesas da região assinalam também a efeméride com iniciativas de solidariedade, designadamente oferecendo a tradicional refeição ou os géneros para a sua confeção. O Thanksgiving marca também o início da quadra natalícia.

*Portuguese Times deseja a toda a comunidade Feliz Dia de Thanksgiving*

### José Sócrates detido



O ex-primeiro-ministro José Sócrates foi detido sexta-feira no âmbito de um processo em que se investigam crimes de fraude fiscal.  
 • 17



### Convívio cedrense

Os naturais dos Cedros reuniram-se no passado sábado no Clube Juventude Lusitana, Cumberland, RI, para celebrar vinte anos de convívio de imigrantes e descendentes daquela localidade faialense.  
 • 12



a nova telenovela do Portuguese Channel, com 150 episódios, começa a ser transmitida segunda-feira  
 • 24

### Pequeno-almoço mariense



A comissão organizadora do convívio de naturais de Santa Maria, promoveu no passado domingo um pequeno-almoço de angariação de fundos.  
 • 09

**Escritórios de Advocacia de GONÇALO M. REGO**  
**508-678-3400**  
 Escritórios em:  
 Fall River  
 New Bedford  
**508-992-1800**  
 Cambridge  
**617-234-4446**  
 E. Providence  
**401-431-6111**



- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

**Axis Advisors**  
 Wealth Management  
 Financial Planning  
 Insurance Planning  
**Daniel da Ponte**  
 President & Chief Compliance Officer  
**401-441-5111**



**GOLD STAR REALTY**  
**Guimar Silveira**  
**508-998-1888**



Advogada  
**Gayle A. deMello Madeira**  
 • Assuntos domésticos  
 • Acidentes de automóvel  
 • Acidentes de trabalho  
 • Defesa criminal  
 • Testamentos e Escrituras  
 — Consulta inicial grátis —  
 Taunton Providence  
**508-828-2992 401-861-2444**



**CARDOSO TRAVEL**  
 120 Ives St., Providence, RI 02906  
**XMAS SHOW, NY**  
**SANTO CRISTO FÁTIMA**  
**401-421-0111**  
**EXCURSÕES DE 1 DIA**  
 • Cruzeiros • Passagens aéreas  
 • Excursões • Viagens de núpcias  
**www.cardosotravel.com**

Para: LISBOA PORTO

**tap | discount**

**SÓ HÁ UMA MANEIRA DE VIAJAR.**

Para Lisboa ou Porto em voos directos à partida de Newark Liberty International Airport, entre 5 de Novembro 2014 e 11 de Dezembro 2014, e 10 de Janeiro 2015 a 20 de Março 2015, com compra até 11 de Dezembro 2014. Estadia mínima de 7 dias e máxima de 3 meses, com viagem terminada até 20 de Março 2015. Sujeita a disponibilidade e outras restrições. Todas as taxas incluídas mas sujeitas a alterações de câmbio.

**flytap.com**

Para informações e reservas contacte o seu agente de viagens ou a TAP 1-800-221-7370 / tapusa@tap.pt

**TAP**  
 TAP PORTUGAL  
 de braços abertos  
 A STAR ALLIANCE MEMBER

De: Newark **926**



# AMARAL CENTRAL MARKET

872 Globe Street, Fall River, MA — Tel. 508-674-8042



*Os melhores preços  
A melhor variedade de produtos  
Espaço moderno, funcional e higiênico  
Amplio parque de estacionamento*

Aberto diariamente das 8:00 da manhã às 7:30 da noite.  
As sextas-feiras, das 8:00 da manhã às 8:30 da noite.  
Sábado, 8:00 AM às 7:30 PM.  
Domingos, das 7:00 da manhã à 1:00 da tarde.



**PEITO GALINHA S/OSSO**  
**\$1 89**



**LOMBO DE PORCO**  
s/ osso inteiro  
**\$1 99** LB.



**VINHO VICE REI**  
3 por  
**\$8<sup>99</sup>**



**VINHO MATEUS**  
3 garrafas por  
**\$10**



**VINHO CASA de SANTAR RESERVA**  
**\$14<sup>99</sup>**



**VINHO CASAL GARCIA**  
3 por  
**\$12**



**BACALHAU com espinha**  
**\$4<sup>99</sup>** LB.



**OLA ÓLEO**  
GARRAFA 1 LITRO  
**\$2<sup>79</sup>**

**BATATA FRITA LAY'S**



2 POR  
**\$5**

**CERVEJA HEINEKEN**

**\$22<sup>99</sup>**

+ depósito



**CERVEJA SUPER BOCK**



caixa

**\$15<sup>99</sup>**

+ depósito

**Vendemos  
cerveja  
e vinho  
aos  
Domingos  
a partir  
das  
10 horas  
da manhã**

**BOLACHA MARIA MOAÇOR**



pacote

**79¢**

**ICE CREAM FRIENDLY'S**

2 por



**\$5**

**LARANJADA KIKI**



caixa

**\$12<sup>99</sup>**

**COCA COLA**



caixa de 12 latas

4 por

**\$12**

## Aos nossos assinantes Atraso na distribuição do Portuguese Times

Ocasionalmente Portuguese Times é confrontado com o velho problema de atraso na entrega do jornal a casa de alguns assinantes. Efetivamente, nas últimas semanas o problema tem-se agravado e as chamadas telefônicas à secretaria do jornal têm ocorrido frequentemente. São os leitores que se queixam a informarem-nos que o jornal chega por vezes com uma semana de atraso, outros que recebem dois exemplares na mesma semana, ou ainda outros assinantes que deixaram de receber o jornal há duas ou três semanas, o que realmente é inaceitável e embora alheios ao problema da distribuição, que é um serviço efetuado pelos correios, pedimos desde já desculpa aos nossos estimados leitores e assinantes. Tem havido casos de assinantes que cancelam a assinatura e passam a comprar o jornal no estabelecimento comercial mais perto da sua casa, pois que este serviço de entrega nos estabelecimentos comerciais de algumas localidades de Massachusetts e Rhode Island é efetuado por empregados do PT e esse aqui nunca falha.

Frequentemente entramos em contacto com a estação expedidora dos jornais, em Providence, RI, a apresentar esse problema de atraso da entrega dos jornais e as respostas são: “temos tido alguns problemas na entrega de jornais e outras publicações, por falta de pessoal (restrições de ordem orçamental), vamos resolver o assunto”; ou por vezes a resposta: “recebemos os jornais na manhã de quarta-feira vindos da tipografia e são encaminhados imediatamente para as várias localidades”. A resposta é invariavelmente a promessa de que vão tentar corrigir.

Renovando os pedidos de desculpa, lembramos que a distribuição do Portuguese Times através do Correio é como a maioria das publicações nos Estados Unidos. Os exemplares destinados a assinantes são etiquetados na própria tipografia durante a impressão e seguem imediatamente para a central dos correios (Providence, RI), que procede assim à distribuição para todo o país e estrangeiro.

Portanto, a chegada do jornal a tempo e horas a casa do assinante depende sempre do serviço dos correios e o problema pode ser mais complicado do que à primeira vista possa parecer. O problema pode estar nos carteiros, nas estações das diversas localidades onde temos assinantes ou então na central dos correios em Providence.

Sempre que haja atraso dos jornais aconselhamos os assinantes a entrarem em contacto com o PT, para assim reclamarmos junto dos correios, sendo na realidade a única alternativa que nos resta.

## Estacionamento grátis em New Bedford

Durante a quadra natalícia - do Thanksgiving, 27 de novembro até 1 de janeiro de 2015, - os automobilistas terão duas horas de estacionamento gratuito nas áreas comerciais do centro da cidade, nomeadamente nas garagens municipais da Elm Street e do Zeiterion, e na Acushnet Avenue no norte de New Bedford.

A medida visa estimular o movimento comercial, segundo o mayor Jon Mitchell.

Os automobilistas que recebam multa por excesso do limite de duas horas de estacionamento devem enviar ou apresentar na Comissão de Trânsito a multa juntamente com a cópia de um recibo de vendas de pelo menos \$10.00 de compras feitas num estabelecimento da baixa ou da Acushnet Avenue e a multa será perdoada.

A Comissão de Trânsito está localizada em 51 Elm Street e está aberta de segunda a sexta das 08:00 às 17:00.

## \$1,25 milhões para apoio às crianças carenciadas em Massachusetts

O secretário dos Assuntos Sociais e Saúde, John Polanowicz, anunciou que o Departamento de Crianças e Famílias de Massachusetts (DCF), juntamente com a Justice Resource Institute (JRI) e Centro de Defesa da Criança de Suffolk County receberão um subsídio federal de \$1.250.000 para apoio às crianças carenciadas nos próximos cinco anos, durante o qual cerca de 20 agências de apoio às crianças terão oportunidade de desenvolver a sua capacidade de atender às necessidades dos menores que devem proteger.

## Obama anuncia medidas para legalizar imigrantes ilegais que deram entrada nos EUA entre junho de 2007 e janeiro de 2010

O presidente Barack Obama anunciou na passada quinta-feira, dia 21, as suas medidas para regularizar a situação de mais de cinco milhões de pessoas que vivem nos EUA sem autorização legal e que poderão ficar a salvo da deportação no futuro imediato através da polémica ordem executiva presidencial, tendo a possibilidade de conseguir vistos de trabalho e sair das sombras.

“Tomarei medidas para administrar responsabilmente a situação dos milhares de imigrantes ilegais que vivem no nosso país”, disse Obama num discurso de 15 minutos pronunciado na Casa Branca e no qual também convidou a oposição republicana a trabalhar por uma reforma migratória.

Obama apelou aos republicanos para que não respondas às suas propostas sobre migração com uma nova paralisação do Governo Federal nem com outras ações de bloqueio no Congresso.

“Não deixem que a falta de acordo num tema impossibilite qualquer acordo noutra matéria (...) o Congresso não deve voltar a provocar o encerramento do governo só porque não concorda com este tema”, disse o presidente referindo que os norte-americanos “estão cansados do bloqueio”. Em 2013 e pela primeira vez em 20 anos, o Governo Federal paralisou e mais de um milhão de funcionários trabalharam sem receber e outros 800.000 ficaram em casa, numa espécie de lay-off, depois do Senado e da maioria republicana na Câmara dos Representantes não terem chegado a acordo para a aprovação do Orçamento.

A importância e a sensibilidade do tema dos imigrantes ilegais levou Barack Obama a marcar uma rara comunicação ao país em horário nobre, na noite da atribuição dos Grammy Latinos, cuja transmissão pela rede de

televisão Univision foi interrompida para a comunicação presidencial.

Todas as pessoas que reunirem os requisitos terão a possibilidade “de apresentar um pedido para permanecer no país temporariamente, sem medo de deportação”, acrescentou Obama. “Tudo o que estou dizendo é que não te deportaremos” sublinhou Obama, afirmando que os imigrantes poderão, assim, “sair da sombra e ficar em dia com a lei”.

As novas medidas, afirmou, “não se aplicam às pessoas que entraram no país recentemente”, nem às que viajarem para os EUA no futuro, e também não garante a cidadania americana.

O conjunto de medidas representa a curto prazo um alívio para quase metade dos cerca de 11,2 milhões de imigrantes indocumentados que residem nos EUA, na sua maioria originários do México e da América Central.

A parte mais importante do programa de Obama fornece aos imigrantes ilegais que têm filhos com nacionalidade americana ou visto de residência a possibilidade de se legalizar, a fim de obter uma permissão de trabalho temporário e evitar a deportação.

Cerca de quatro milhões de imigrantes ilegais podem regularizar a sua situação apenas com esta medida, segundo a Casa Branca.

Obama também determinou a flexibilização dos critérios para o programa Ação Diferida para os Chegados na Infância (DACA, em inglês), originalmente adotado em 2012, para aumentar a quantidade de beneficiários.

Originalmente, o DACA

oferecia um caminho de regularização a jovens nascidos depois de 1981 e que tivessem chegado aos Estados Unidos antes de junho de 2007 com 16 anos ou menos.

De acordo com a Casa Branca, o programa abrange todas as pessoas que chegaram ilegalmente ao país de junho de 2007 a janeiro de 2010. As demais serão deportadas em conformidade com a lei.

O conjunto de medidas também contempla um reforço da segurança fronteiriça com o fortalecimento das agências encarregadas.

Ao mesmo tempo, a Casa Branca criou um Grupo de Trabalho para Novos Americanos, que se concentrará em “estratégias federais para integração de imigrantes”

Os imigrantes que já estiverem com um processo de deportação em andamento poderão beneficiar das novas medidas, informou a Casa Branca.

As anunciadas medidas foram celebradas na América Latina. O secretário-geral da Organização dos Estados Americanos (OEA), José Miguel Insulza, saudou a “coragem do presidente americano, que decidiu avançar após um objetivo justo que não merecia mais adiamentos”.

Representantes do Partido Republicano reagiram alegando a ilegalidade da iniciativa.

“Não é assim que a nossa democracia funciona”, disse o presidente da Câmara de Representantes, o republicano John Boehner. “O presidente já

disse que não é um rei ou um imperador, mas comporta-se como tal”.

O ultraconservador senador republicano Rand Paul convocou a Câmara dos Representantes a adotar uma resolução que repudie o projeto presidencial como ilegal, o que abriria caminho para um questionamento judicial das medidas.

Hillary Clinton, por sua vez, agradeceu as medidas de Obama por agir perante a inação do Congresso.

“Ao abdicar das suas responsabilidades, a Câmara dos Representantes abriu caminho para esta ação executiva, seguindo os precedentes de presidentes de ambos os partidos há várias décadas”, sublinhou a ex-secretária de estado.

Hillary Clinton, que tem sido indicada como possível candidata democrata à presidência do país em 2016, sugeriu que a questão migratória seja um tema central na campanha presidencial.

As medidas anunciadas pelo presidente Obama alegraram os imigrantes portugueses e brasileiros ilegais no país.

O número de portugueses é relativamente reduzido, mas os brasileiros são numerosos. De acordo com Natálicia Tracy, diretora do Centro do Imigrante Brasileiro, em Boston, há cerca de 200 mil brasileiros no estado de Massachusetts e 70% não têm documentos.

Segundo o American Community Survey, 337 mil brasileiros, entre imigrantes legais e ilegais, viviam nos EUA em 2013.

## PERITOS DE SEGURO SOCIAL EM ASSUNTOS DE INVALIDEZ



Maiza Silva • Timothy Pope, Esq. • Kelly Sousa

Falamos Português  
No ta fala Creole de Cabo Verde  
Hablamos Español

Fall River • Taunton • New Bedford • Brockton  
• Providence • Lawrence

**Joel H. Schwartz, P.C.**  
508-588-9490  
Advogados



Quinsigamond Community College is seeking applicants for the following openings:

- COORDINATOR OF INSTRUCTIONAL TECHNOLOGY AND ASSESSMENT
- DEAN OF CAREER AND ACADEMIC ADVISEMENT

To Apply: Visit the Quinsigamond website at [www.qcc.edu/human-resources](http://www.qcc.edu/human-resources) for a complete job description, qualifications and application procedures. All applicants must apply online for these positions.

QCC is an equal opportunity affirmative action college supporting diversity.

[www.QCC.edu](http://www.QCC.edu)

**Câmbio - Euro/Dólar\***  
19nov: \$1€ = \$1.253USD  
20nov: \$1€ = \$1.253USD  
21nov: \$1€ = \$1.242USD  
24nov: \$1€ = \$1.241USD  
25nov: \$1€ = \$1.241USD  
\*às 4:00PM, EST

**SILVEIRA TRAVEL**  
**SANTO CRISTO FÁTIMA**  
MAY 5<sup>TH</sup>, 2015  
[www.silveiratravel.com](http://www.silveiratravel.com)  
(508) 822-2433







## INTERNATIONAL PORTUGUESE MUSIC AWARDS 2015 Venda de bilhetes a bom ritmo



Aspetto da festa de apresentação de IPMA 2015, que teve lugar em New Bedford.

Tal como Portuguese Times anunciou na última edição, foi apresentado na sexta-feira, dia 14, no restaurante Cotalimar, em New Bedford, o programa do International Portuguese Music Awards (IPMA) para 2015, que consta de uma noite de gala no Centro Cultural em Fall River (dia 24 de abril) e do espetáculo de atribuição de prémios no dia seguinte, tendo por palco o Zeiterion Performing Arts Center, em New Bedford e cujo elenco artístico é composto por Pedro Abrunhosa, Lucenzo, Ménage, Michelle Madeira, Catarina Avelar, Sandro G e Maurício Morias. Ricardo Farias e Cátia Aldeagas serão os apresentadores.

Em entrevista ao programa "Teledisco", do Portuguese Channel e transmitido no passado sábado, Floriano Cabral, da comissão organizadora, afirmou que tudo aponta para mais uma edição de sucesso e que os bilhetes estão a vender-se rapidamente prevendo-se sala esgotada. "Aconselhamos os interessados a adquirirem o seu bilhete já e digo isto porque estamos verdadeiramente surpreendidos com o elevado número de bilhetes já vendidos", afirmou, adiantando que a comissão trabalha arduamente para que tudo corra dentro do previsto. "Todos os pormenores de vária ordem, nomeadamente de teor técnico, estão a ser preparados atempadamente para que o público assista a mais uma jornada de dois dias memoráveis (gala e espetáculo), porque a

verdade é que a nossa comunidade merece espetáculos de qualidade e nós temos gente (artistas) de qualidade, que, ao serem lhos proporcionadas todas as condições, podem brilhar como os outros".

No que se refere à atribuição de prémios, tal como nas edições anteriores, serão distinguidos artistas e respetivos trabalhos em diferentes géneros musicais, salientando-se a categoria de novos talentos (consultar regulamentos e pormenores em [www.ipmaawards.com](http://www.ipmaawards.com) ou ainda no facebook) e este ano surge nova categoria: video do ano.



Lucenzo

### Lucenzo autor do sucesso "Danza Kuduro"

Luís Filipe Oliveira, nome artístico Lucenzo, natural de Bordéus, França (os pais imigraram para França provenientes de Bragança, Trás-os-Montes), é um dos artistas que integram o elenco artístico de IPMA que no dia 25 de Abril de 2015 vão certa-

mente empolgar o público. O compositor e cantor luso-francês é autor do grande sucesso mundial "Danza Kuduro" (mais de 400 milhões de visualizações no Youtube) e desde a tenra idade de 6 anos era já um virtuoso ao piano e aos 11 anos já conquistava o público com as suas atuações por França e outros países da Europa. Distingue-se pelo seu estilo de misturar os ritmos angolanos com a sonoridade da música portuguesa da atualidade. "Danza Kuduro" atingiu número 1 em várias rádios e televisões da Europa sendo ainda considerado sucesso do verão de 2010 pelo MTV Idol. Atingiu o top 10 em vários países europeus e Hollywood usou a canção para banda sonora oficial do sucesso de verão "Fast and the Furious 5", o que originou duetos com Pitbull e Don Omar atingindo mundialmente o Top 10, sobretudo nos EUA e Canadá.

De 2011 a 2013, Lucenzo, com o seu "Danza Kuduro", recebeu das seguintes distinções:

"Latin Song of the year", "Digital Song of the year", "Latin Rhythm of the year", "Streaming Song of the year e no American Billboard Awards foi distinguida com "Top Latin Song of the year" em 2012.

O seu mais recente single "Wine it Up", em colaboração com o famoso artista Sean Paul, foi lançado pela Universal e tudo indica que, segundo os peritos da indústria artística, venha a atingir grande sucesso mundial.

### Desemprego em Rhode Island baixou

A taxa de desemprego em Rhode Island baixou para 7,4 por cento em outubro.

O número de desempregados diminuiu para 40.900, o mais baixo desde abril de 2008, e a força de trabalho situou-se nos 555.400.

Há um ano, a taxa de desemprego em Rhode Island era 9,4%.

## Casa da Saudade recebe obras literárias portuguesas



O cônsul com a equipa da Casa da Saudade, Karen Stefanik, Ana Monteiro e Nídia Simões.

No âmbito da visita do cônsul Pedro Carneiro à Biblioteca Casa da Saudade, em New Bedford, foram entregues 70 novos livros àquela instituição, numa oferta do Camões, I.P., da Coordenação do Ensino do Português nos EUA e do Consulado de Portugal em New Bedford.

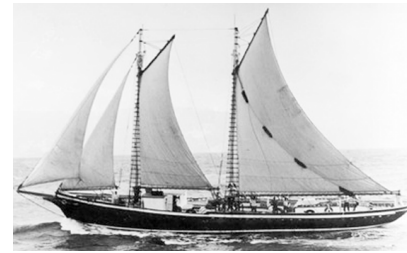
As obras, que incluem livros infanto-juvenis, estudos académicos, livros de história, ficção portuguesa, entre outros géneros, estarão à disposição dos utentes daquele ramo da Biblioteca Pública de New Bedford, localizada no sul da cidade, e que inclui numerosas obras em português.

## Navio Ernestina parte da Massachusetts Maritime Academy

O almirante Richard Gurnon, presidente do Massachusetts Maritime Academy, disse que a escuna Ernestina poderá ser ancorada no campus da academia, mas para isso será necessário construir um cais de 945 metros que custará seis e sete milhões de dólares.

Ernestina, navio oficial de Massachusetts, foi lançado à água a 1 de fevereiro de 1894 em Essex. Andou em expedições na Gronelândia e à pesca nos grandes bancos da Terra Nova. No início do século XX, foi também o navio de transporte de milhares de emigrantes caboverdianos para New Bedford e Boston, e por isso o governo de Cabo Verde decidiu

oferecer o navio aos EUA. Mas o velho veleiro ancorado no cais de New Bedford precisa de ser restaurado. Já há dinheiro, seis milhões de dólares, e o restauro será no Maine. Ernestina está agora sob a custódia do Departamento de Conservação e Recreação Massachusetts.



# MORNING STAR BAKERY

de Carlos Bolarinho

*Nova gerência com novas ideias*



- Pão fresco diariamente • Bolos lêvedos
- Biscoitos, etc... • Pastelaria variada
- Variedade de bolos para ocasiões festivas
- Tartes • BOLO REI PARA O NATAL
- Às quartas e domingos: MASSA SOVADA
- Aos domingos: MALASSADAS
- Aos sábados e domingos: ARROZ DOCE

DE SEGUNDA A SÁBADO

Refeições quentes

Sopa à portuguesa todos os dias

ÀS QUARTAS-FEIRAS

Chicharros com cebolada e batata

ÀS SEXTAS-FEIRAS

Fish and Chips • Clam Chowder



VARIEDADE DE PRATOS

- Polvo • Atum • Albacora • Pastéis de Bacalhau • Favas
- Rissóis de Camarão • Galinha • Caçoila • Entrecosto, etc....

Venha tomar o seu café em ambiente convidativo com os seus amigos (Café Regular, Espresso, Capuccino, Galão, etc...)

Variedade de sumos, refrigerantes e águas  
Variedade de queijos importados de Portugal

**MINI MERCADO**  
com toda a qualidade de produtos portugueses

1106 S. Broadway, East Providence, RI  
Tel. 401-434-1970

## Suspeito presente a tribunal

Um dos suspeitos do assalto a uma agência bancária em Seekonk compareceu segunda-feira perante um juiz. Derik DeCosta ficou detido sem fiança a aguardar julgamento e deu entrada no ACI, o estabelecimento prisional de Cranston.

É o segundo suspeito do assalto à mão armada à agência do Webster Bank na Newman Avenue no dia 17 de novembro.

DeCosta, 39 anos, de Pawtucket, foi detido sábado passado.

O outro suspeito, Michael DiRocco, 32 anos, foi preso pela polícia de Cranston no início da semana.

# Embaixador de Portugal e Secretário de Estado das Comunidades presidem à entrega de condecorações na State House em Providence

• Daniel da Ponte e João Pacheco recebem a Comenda da Ordem de Mérito e Leonel Teixeira, Oficial da Ordem do Infante D. Henrique

O embaixador de Portugal em Washington, Nuno Brito e o secretário de Estado das Comunidades, José Cesário, presidem na State House em Providence, no dia 10 de dezembro, pelas 5:00 da tarde, à cerimónia de imposição de condecorações.

Os agraciados são o senador Daniel da Ponte e o conselheiro das Comunidades, João Pacheco que serão condecorados com a Comenda da Ordem de Mérito e o antigo vice-cônsul de Portugal em Providence, Leonel Teixeira, que será Oficial da Ordem do Infante D. Henrique.

Quem são os agraciados

## Senador Daniel da Ponte

O senador estadual Daniel da Ponte foi eleito em Novembro de 1998 com a idade de 20 anos, pela primeira vez para o Senado do Estado de Rhode Island, sendo o mais jovem ele-



Daniel da Ponte

mento a exercer funções para aquele órgão legislativo.

Sucessivamente reeleito, ocupou o lugar de *Deputy Majority Whip* e *Vice-Chairman* da Comissão de Finanças do Senado, Tecnologia e Regulamentos.

Desde 2008 é o presidente da Comissão de Finanças do Senado.

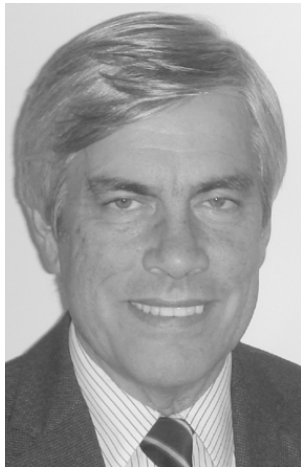
O senador Daniel da Ponte reside em East Providence, uma das cidades de maior concentração de portugueses e lusodescendentes no estado de Rhode Island.

Para além de membro activo da igreja paroquial de São Francisco Xavier, é activo membro de várias organizações, tendo exercido nalgumas delas cargos de direcção, nomeadamente, "Boys & Girls Club de East Providence", "East By Mental Health Center", "The East Providence-Ribeira Grande Sister Cities" e Casa dos Açores da Nova Inglaterra.

Daniel da Ponte é formado em Gestão de Empresas pela "Rhode Island University".

Em 2005, fundou a empresa "Axis Financial Advisors", firma de consultadoria, gestão e planeamento financeiro, do qual é presidente.

O senador Daniel da Ponte, que é fluente em Português, é uma figura muito respeitada no meio



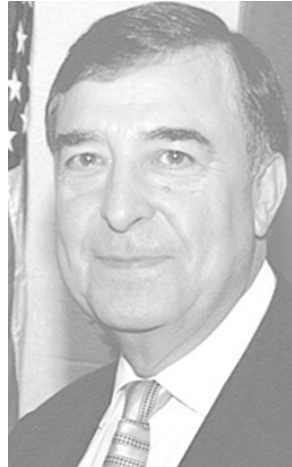
Leonel Teixeira

político e cívico do Estado de Rhode Island, no qual sobressaem as suas múltiplas intervenções, tanto a nível do Senado como em intervenções no seu distrito eleitoral, o que muito têm contribuído para a elevação e visibilidade da comunidade portuguesa.

Desde 2004 é o responsável e organizador da cerimónia invocativa do Dia de Portugal, evento que integra o programa das celebrações do Dia de Portugal e da Herança Portuguesa em Rhode Island, que tem lugar no *State House*, sede do governo estadual, conta, para além dos políticos luso-americanos e comunidade portuguesa, com a presença de muitas outras individualidades da política do Estado.

## Leonel Teixeira, antigo vice-cônsul de Portugal em Providence

Por despacho do secretário de Estado das Comunidades, António Braga, publicado no Diário da República, de 31 de Março de 2009, Leonel Teixeira foi nomeado vice-cônsul de Portugal em



João Pacheco

Providence.

Nasceu a 21 de novembro de 1948 no Funchal, onde frequentou o liceu Egas Moniz.

É detentor de uma licenciatura em Gestão de Empresas, do Instituto Superior de Economia, Universidade Técnica de Lisboa.

A 6 de abril de 1970 entrou no curso de oficiais

milicianos, na escola prática de infantaria em Mafra. Tirou o curso de operações especiais em Lamego.

Passou pela Cavalaria N.º 3 em Estremoz, após o que foi mobilizado para a Guiné de 6 de abril de 1971 a 8 de março de 1973.

Entre 1 de julho, 1974, foi assistente de programas musicais, Rádio Difusão Portuguesa.

A 18 de setembro de 1978 foi técnico especialista de 3ª classe, Gabinete de Gestão Orçamental, Direção Financeira da Rádio Difusão Portuguesa.

A 1 de fevereiro de 1981 foi colocado no Consulado de Portugal em Providence. A 13 de julho de 1989 foi nomeado chanceler. A 10 de agosto de 2009 foi nomeado vice-cônsul de Portugal em Providence.

Foi delegado a quatro congressos das comunidades madeirenses que tiveram lugar no Funchal entre 1984-1996.

Membro do conselho permanente eleito no Con-

gresso das Comunidades Madeirenses em 88, 92, 96.

## João Pacheco conselheiro das Comunidades

João Pacheco é natural da Ribeira Grande, São Miguel.

Veio para os Estados Unidos em 1963, tendo-se radicado em East Providence, Rhode Island.

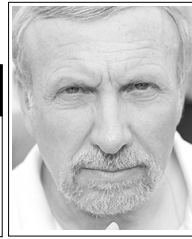
É atualmente agente de imobiliário, com escritórios naquela vila de Rhode Island.

Tem desenvolvido uma ação relevante junto da comunidade e tem uma forte ligação ao poder associativo.

Foi presidente da Casa dos Açores da Nova Inglaterra, presidente do Conselho Mundial da Casa dos Açores.

É membro do Friends of Portuguese Studies of Rhode Island College, Coral Herança Portuguesa, fundador do convívio dos naturais da Ribeira Grande.

**COMUNIDADES**  
Augusto Pessoa  
Repórter  
T. 401.728.4991 • C. 401.837.7170



## Agradecimento



As famílias Bernardo, Dumas e Pereira vêm por este meio agradecer a todas as pessoas que enviaram flores, cartões, donativos, participaram nas cerimónias fúnebres e que de uma forma ou de outra expressaram o seu sentimento de pesar pela morte do seu ente querido, Eduardo Bernardo, falecido no passado dia 6 de novembro, em East Providence, Rhode Island

A todos muito obrigado  
As famílias enlutadas

## Advogada GAYLE A. deMELLO MADEIRA



Taunton  
508-828-2992

- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel\*
- Acidentes de trabalho\*
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

\*Consulta inicial grátis

Providence  
401-861-2444

# CARDOSO TRAVEL

## Festas do Senhor Santo Cristo

05 a 12 de Maio

- Avião Boston-P. Delgada-Boston • Transfers aeroporto/hotel/aeroporto • 6 noites em excelente hotel a minutos do local das festas • Excursão às Sete Cidades e estufas de ananazes c/pequeno almoço regional • Excursão à Lagoa do Fogo, Furnas e Ribeira Grande, Pico do Ferro, c/almoço (cozido nas caldeiras) • Excursão ao Nordeste, incluindo recepção na "sala de visitas do Nordeste"
- 12 refeições, 7 pequenos-almoços, 3 almoços, 2 jantares



## Celebrações de Fátima

05 a 19 de Maio (15 dias)

- 8 noites no Continente • Hotéis superiores
- Celebrações de Fátima, procissão de velas, "Adeus à Virgem", Valinhos • Excursões a Coimbra, Mosteiro de Santa Clara, Castelo de Palmela e Sesimbra, Caldas da Rainha, Óbidos Nazaré, Cristo Rei, Cascais, Estoril e Belém, Serra da Arrábida.

MINHO: Viana do Castelo, Braga, Guimarães, Porto, Vila Nova de Gaia, cruzeiro no Rio Douro, c/cocktail e almoço em Amarante, prova de vinhos numa adega.

**Marque antes de 31 Dez. e poupe \$200 por casal. Lugares limitados!**



## OS AÇORES MAIS PERTO DE SI

ida e volta + taxas  
com algumas  
restrições

a partir de **\$216**

Partidas de Providence e Fall River, New Bedford

120 IVES STREET, PROVIDENCE, RI  
TEL. 401-421-0111 — Grátis: 1-888-874-7006

Para informações ou reservas:

E-mail: cardosotravel@aol.com www.cardosotravel.com



Mesmo a tempo do Natal

# Diamond Jewelry abriu instalações próprias mais modernas e atraentes em Cumberland

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

A Diamond Jewelry abriu novas instalações no 188 Broad St em Cumberland, mesmo em frente à Colonial Bakery. Um lugar diferente para satisfazer toda a gente e facilitar a escolha da prenda que não conseguia encontrar para a sua amada.

Um espaço moderno, bem iluminado, espaçoso e onde até dá gosto admirar as joias ali em exposição.

“O que me levou a optar por instalações próprias, foi o estar mais do centro da comunidade portuguesa, desta área de Valley Falls. Ao mesmo tempo são as facilidades de estacionamento. No referente ao novo espaço que oferecemos ao cliente é muito mais espaçoso, elegante”, começou por nos dizer José Gomes, no seu novo estabelecimento em Cumberland, que acrescenta as preciosidades que pode oferecer.

“A nossa característica principal da Diamond Jewelry é a exclusividade



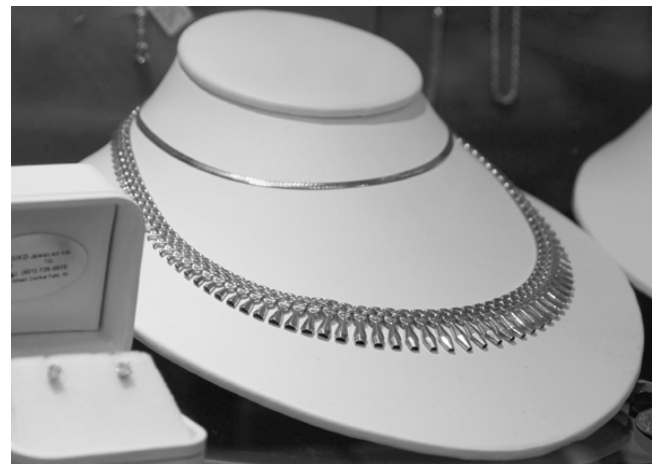
**José Gomes no seu novo estabelecimento, na Broad Street, em Cumberland, situado no meio da comunidade portuguesa daquela vila de Rhode Island.**

em relojoaria e ourivesaria portuguesa. Continuamos a ter uma oficina para reparações e limpezas. Mudamos as baterias e as pulseiras dos relógios. A nível de reparações fazemos desde a solda à mudança de

pedras, cravação de pedras e diamantes. Mais recentemente tenho-me dedicado à compra de ouro. As pessoas nos tempos atuais têm peças de ouro, antigas. Peças antigas, partidas, fora

de uso. Uns vendem, outros trocam por peças mais modernas”, salienta José Gomes, para acrescentar:

“Dado os conhecimentos que tenho posso avaliar quer o ouro americano nos seus



14 quilates, contra os 19 e um quarto do ouro português”, prossegue José Gomes, que nos seus vinte anos de negócio por estas paragens tem servido uma vastíssima clientela, que lhe tem dado preferência.

“A comunidade tem correspondido, como sempre

correspondeu, o que me dá imenso prazer em poder continuar a servir. São vinte anos nesta área recheados do maior êxito”, concluiu José Gomes, que tem ao dispor da comunidade um nunca mais acabar de coisas lindas para um presente de Natal.



## Diamond Jewelry Co.



**Reparações em ouro e relógios**

- Compramos ouro
- Ouro português
- Diamantes
- Anéis de noivado
- Relógios
- Pratas



**188 Broad Street, Cumberland, RI  
Tel. 401-728-9979**

*Agora em novas e modernas instalações*

**José N. Gomes agradece a preferência e convida-o a uma visita para a escolha do presente apropriado para as festas de Natal**

# Thanksgiving vivido na catedral de costumes e tradições pela escola portuguesa do Clube Juventude Lusitana

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

O Thanksgiving foi tema para uma aula prática na escola portuguesa do Clube Juventude Lusitana. O dia de Ação de Graças era comemorado na quarta quinta-feira do mês de novembro, na região da Nova Inglaterra, eram festivais em agradecimento às boas colheitas realizadas no ano. O primeiro deles foi celebrado em Plymouth, Massachusetts, vila fundada em 1620. No ano seguinte, depois de más colheitas e inverno rigoroso, os colonos tiveram uma boa colheita de milho no verão de 1621. Por ordem do governador da vila, em homenagem ao progresso desta safra em anos anteriores, a festa foi marcada no início do outono de 1621. Homens de Plymouth mataram patos e perus. Outros alimentos que faziam parte do banquete foram peixes e milho. Cerca de noventa índios também participaram do festival. Todos comeram ao ar livre em grandes mesas.

Foi esta faceta da história americana que os alunos da escola do Clube Juventude Lusitana reviveram na passada segunda-feira, que é sempre a mais próxima do Thanksgiving.

Esta escola, através dos seus professores e comissão escolar, transformou-se na Plymouth Plantation, o reduto vivo da tradição do Thanksgiving nos EUA.

Os alunos trajaram a rigor. Foi posta a mesa. O peru não teve de ser caçado como no tempo dos peregrinos. Chegou à mesa graças à boa vontade de uma benfeitora daquela escola. Só que o manjar foi de tal modo do agrado dos presentes, que dentro em

breve só restavam o ossos. Valeu a bondade da senhora que tinha outro peru no carro que também teve o destino do primeiro.

Ali os peregrinos não vieram de barco à vela. Mas deixem que vos diga que os antepassados dos alunos, que viviam a tradição também vieram de barco e aportaram a New York ou Providence.

Estes não viveram com os índios, mas com os portugueses que vieram à frente, que desbravaram novos mundos e lhes abriram o caminho da terra prometida. A América.

Uma América que se abriu em oportunidades. Não sempre facéis de abarcar, e aqui venceram os mais corajosos, os mais destemidos, aqueles que comeram o pão que o diabo amassou.

Foram para as minas de exploração de carvão que de vez em quando dão sinais da sua existência com abatimentos de terreno em volta do Clube Juventude Lusitana. Mais tarde foram as fábricas de têxteis a ser o ganha pão de uma comunidade que vinha crescendo gradualmente. E destas são ainda visíveis ruínas junto ao leito do rio por baixo da ponte da Broad Street.

Mais tarde veio a fábrica da verga, como era chamada a American Insulated Wire, que deu trabalho a milhares de portugueses.

Foi este o ciclo de uma comunidade que se reúne em volta do peru em Dia de Ação de Graças.

E destas graças bem se podem vangloriar os alunos da escola do Clube Juventude Lusitana, que na sua inocência, mal lhes passa pela ideia, que é graças a gente da têmpera do ferro



que por perigos e guerras esforçados lhes facilitam hoje instalações modernas e funcionais, onde vivem a tradição do Thanksgiving, que não é mais do que um agradecimento.

Fernanda Silva, trajando a rigor, lá foi cortando o peru que dividiu pelos alunos e em cada fatia ia um pouco de cultura de uma tradição americana de que faz parte uma segunda geração que aprende português numa das muitas aulas práticas que ali se administram ao longo do ano.

Entre um peru rosado se reviveu uma tradição em forma de agradecimento a quantos já partiram e que deixaram por herança uma catedral de costumes e tradições, divididas entre duas culturas.

Mas esta tradição, assim como esta escola e todo o historial que encerra, não é nada de novo, é sim vivida numa escola, com cerca de 90 anos a ensinar português.

Como acima se refere, esta escola, este clube, está inserido num historial que muitos dos que partiram nos legaram a obrigação da sua projeção.



## CLUBE JUVENTUDE LUSITANA

10 Chase St., Cumberland, RI Tel. 401-726-9374

### NOITE DE PASSAGEM DE ANO

Quarta-feira, 31 de Dezembro — 6:00 PM-2:00 AM

#### Ementa

- ♦ Aperitivos variados ♦ Sopa de legumes
- ♦ Salada à Frank Casimiro
- ♦ Ensopado de Marisco ♦ Filet Mignon
- ♦ Pastelaria e sobremesa variada



À META-NOITE: Brinde Champanhe e Buffet

Das 6:00 PM às 12:30 AM

Escolha grátis de soda ♦ Água ♦ Cerveja

♦ Martini ♦ Café Expresso

e os seguintes vinhos: Avelada, Monção  
White Zinfandel, Monte Velho

Vale da Cigana, Milénio e Bons Ventos

Outros vinhos, licores e cocktails

ao dispor para venda

Música pelo  
conjunto  
**FAITH**

Adultos: \$80  
Crianças até 12 anos: \$40





# Convívio Mariense promove pequeno almoço rodeado do maior êxito em aderência e qualidade

FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

O grupo organizador do Convívio Mariense, sob a chefia de Eddy Chaves, com o grande apoio de António Chaves e uma ativa comissão, com o apoio de um grupo de voluntários, realizaram, no passado domingo, um pequeno almoço de angariação de fundos para o quinto encontro de marienses, a realizar-se dia 18 de abril próximo, em Westport.

Mesa farta esperava os apreciadores de um pequeno almoço bem cozinhado. O católico praticante, que tem de pedir por ele e pelos outros, depois da missa dominical pela 8:00 da manhã, dirigiu-se a East Providence



Membros da comissão organizadora do Convívio Mariense e voluntários promovem mais uma angariação de fundos para o 5º encontro de naturais da ilha de Santa Maria, a realizar dia 18 de abril próximo. O pequeno-almoço, levado a cabo domingo passado, contou com a aderência de algumas centenas de pessoas que se deslocaram ao Centro Cultural de Santa Maria, em East Providence.

um convívio mariense, que em 2015 assinala o seu 5.º aniversário, no lugar habitual, o restaurante White's of Westport.

O evento que promove um alegre convívio entre os marienses que fizeram desta terra a sua pátria tem contribuído, para a promoção e divulgação da cultura de Santa Maria, e que tem merecido o apoio de largas centenas de naturais daquela ilha açoriana, residentes agora em vilas e cidades dos estados de Massachusetts e de Rhode Island, maioritariamente, em Hudson, Taunton e East Providence.



Na foto em cima, os mais novos também apoiaram o convívio que promove o encontro dos naturais de Santa Maria, de onde os seus familiares um dia partiram, mas que nunca esqueceram.

Na foto ao lado, dois voluntários que ajudaram a organização do convívio mariense no pequeno almoço do passado sábado.

e no salão do moderno e acolhedor Centro Cultural de Santa Maria, presidido pelo dinâmico David Bairos, tratou do corpo após ter tratado da alma.

Tudo confeccionado no ponto necessário, e com fartura, deixou as centenas de pessoas que por ali passaram deliciosas entre as 8:00 da manhã e o meio-dia, que quiseram contribuir para apoiar mais



Na foto em cima, António Teixeira, administrador da vila de Bristol, ladeado por dois membros da organização do Convívio Mariense, António Chaves e Eddy Chaves, que na foto em baixo está acompanhado por José Costa.



# A. CHAVES, INC.

**Construtor e Empreiteiro**  
**António Chaves**

**30 Bedford Park, Bridgewater, MA — Tel. 508-369-6741**

Saúda a organização do Convívio Mariense pelo êxito de mais uma atividade de angariação de fundos, desta feita o pequeno-almoço realizado no Centro Cultural de Santa Maria, em East Providence.

# Individualidades distinguidas pela MAPS recebem galardão no banquete de gala em abril de 2015

Cinco individualidades de destaque aos mais diversos níveis, vão ser homenageadas pela Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) na Gala 2015, a realizar no dia 18 de abril no Renaissance Boston Waterfront Hotel.

As cinco individualidades foram selecionadas após um intenso processo de seleção por parte de uma comissão, após sugestões enviadas pela comunidade e pelos próprios membros da organização.

“Nós recebemos um número incrível de excelentes sugestões este ano. Tivemos que tomar decisões difíceis, mas eu acho que todos vão concordar que o nosso grupo de premiados é merecedor desta importante homenagem,” disse Paulo Pinto, diretor executivo da MAPS.

Os premiados em 2015 são:

## Prémio MAPS Pessoa do Ano: Joe Curtatone, Mayor de Somerville.

Apoiou muitas medidas pró-imigrantes e demonstrou grande preocupação com a segurança, saúde e bem-estar dos seus constituintes, inclusive imigrantes, pessoas de baixo rendimento, idosos e outros. Curtatone comandou uma ampla revitalização de Somerville, incluindo expansão da Linha Verde do metro e desenvolvimento da “Assembly Row”.

Apoiou a continuação do longo contrato de aluguer a preço módico do escritório da MAPS em Somerville, localizado no antigo prédio do Corpo dos Bombeiros na Union Square, além de melhorias substanciais no edifício.

## Prémio MAPS Manuel N. Coutinho Voluntário de Destaque: Antonio (Thony) Alves, Thony's Barbershop em Roxbury.

Alves apoia há muitos anos os programas da MAPS de Educação e Prevenção de HIV. Sua barbearia inovou ao ser a primeira em seu ramo de negócio a abrir as portas para os funcionários da MAPS promoverem atividades educativas e testes de HIV e outras doenças sexualmente transmissíveis (DSTs), permitindo que centenas de



**Joe Curtatone, mayor de Somerville.**

homens aprendessem como permanecer saudáveis ou fossem encaminhados para tratamento.

## Prémio MAPS Jorge Fidalgo de Serviço Comunitário:

**Natalicia Tracy, diretora executiva do Centro do Imigrante Brasileiro (CIB)**

Graças à sua grande liderança na luta pelos direitos dos trabalhadores e seus esforços para convencer os legisladores estaduais a aprovarem a Lei dos Direitos dos Trabalhadores Domésticos neste ano. O CIB cresceu sob sua liderança e tem promovido os serviços da MAPS para seus clientes. Natalicia tem proferido palestras.

É professora adjunta na Universidade de Massachusetts Boston, Departamento de Sociologia, onde ensina “Raça & Relações Étnicas,” “A Família” e “Métodos de Pesquisa Sociológica.”

## Prémio MAPS Mary & Manuel Rogers de Vida Dedicada ao Serviço Comunitário:

**Joel Schwartz,** tem demonstrado grande entusiasmo e apoio à



**Rui Domingos, CEO do Naveo Credit Union em Cambridge.**



**António Alves, do Thony's Barber Shop, em Roxbury.**

comunidade cabo-verdiana.

Joel Schwartz faz parte da direção do CVC UNIDO desde março de 2007, e um voluntário ativo desde 2004. Trabalha há 20 anos na região do Upham's Corner, em Dorchester. Como consequência, tornou-se extremamente envolvido com a comunidade cabo-verdiana.

Há sete anos, criou um evento para unir os cabo-verdianos com os judeus, o seu próprio grupo étnico.

A Páscoa Judaico-Cabo-verdiana, reuniu 200 pessoas.



**Natalicia Tracy, diretora executiva do Centro do Imigrante Brasileiro.**

## Prémio MAPS Álvaro Lima Empresa de Destaque:

**Rui Domingos, CEO da Naveo Credit Union**

O seu trabalho tem-se refletido no enorme sucesso e inovação dessa instituição financeira, que recentemente mudou o seu nome de CPCU Credit Union.

A razão é para se tornar mais inserida num público mais amplo que vem servindo com o passar dos anos. Domingos vem sendo um grande líder na comunidade, que apoia a MAPS e a comunidade de língua portuguesa há muitos anos, colocando a



**Joel Schwartz**

Naveo Credit Union numa posição de destaque em muitas colaborações com a MAPS e várias outras iniciativas. O exemplo mais recente foi a criação de empréstimos sem juros para imigrantes dando entrada no processo de cidadania americana. O “Dreamer Loan” elimina as barreiras financeiras para a naturalização.

“Todos os funcionários e membros da direção da MAPS estão felizes e ansiosos por homenagear essas pessoas na Gala 2015, em abril,” disse a presidente da direção da

MAPS Elizabeth Chaves. “Nós esperamos poder contar com a presença e com o apoio de todos para garantir mais um evento de sucesso.”

Mais informações sobre a Gala da MAPS, oportunidades de patrocínio e reservas de entradas estão disponíveis na página [www.maps-inc.org/events/annual-gala/2015-gala/](http://www.maps-inc.org/events/annual-gala/2015-gala/), ou pelo telefone (617) 864-7600. A MAPS, com seis escritórios na região metropolitana de Boston, Lowell e Framingham, atende a comunidade desde 1970.

## III Festival de Sopas do Clube Juventude Lusitana agendado para janeiro de 2015

O III Festival de Sopas, iniciativa promovida pelo Clube Juventude Lusitana, Cumberland, RI, terá lugar a 11 de janeiro de 2015 pelas 12:30 da tarde, na sede daquela organização. Os visitantes poderão provar todas a variedade das sopas expostas, somente por 6 dólares.

Mas o festival de sopas será mais do que um festival de gastronomia, será também um festival musical (“made in Clube Juventude Lusitana”) com a prata da casa a mostrar todos o seus valores.

Assim haverá concerto pela banda do Clube Juventude Lusitana, atuação do Danças e Cantares e quem sabe do grupo dos Cavaquinhos, que estão cada vez melhor.

E já agora e que vem a talhe de foice, porque não este recém formado grupo musical, a dar uma ajudinha na récita de Natal da escola?

Além da prova das sopas do festival haverá ainda febras de porco, batata frita, vinhos, café e sobremesa.

Num notório e relevante movimento de união entre as diversas atividades do Clube Juventude Lusitana, colaboram nesta iniciativa a banda, o Danças e Cantares, a escola, senhoras auxiliares, Amigas de Penalva, Benfiquistas, Sportinguistas, secção de futebol juvenil e os corpos diretivos do clube.

Luís Candeias mantém a coodenação e tendo em conta os êxitos anteriores em termos de adesão, tudo leva a crer que tudo se repita em 2015.

**Contra a Violência Doméstica**

**SafeLink**  
Linha Aberta  
Contra a  
Violência  
Doméstica  
1-877-785-2020

Multilíngue. Grátis. 24 horas. Ajuda para si e outros da sua família.  
O programa de linha aberta de Casa Maria Meneses atende todo o Estado de Massachusetts.

Acceso a abrigos Encaminhamento Suporte Médico e Legal

**RADIO VOZ DO EMIGRANTE**  
WHTB 1400AM  
[www.radiovozdoemigrante.com](http://www.radiovozdoemigrante.com)

SERVING THE PORTUGUESE-SPEAKING COMMUNITY SINCE 1988

Helena Silva	Fátima Moniz	John Carrasco
Ricardo Farias	Álvaro António	Armanda Arruda
Eduardo Rodrigues	Mário Sousa	Antonio David
Maria De Lurdes	Arnaldo Feliciano	Luis Santos
Lenny Gervasio	Jose Aguiar	

**Frank P. Baptista**  
Founder/Producer/Director

**News ~ Talk ~ Sports ~ Weather ~ Music ~ Interviews ~ Roundtables**

P.O. Box 9813 Fall River, MA 02720 Tel: 508-207-9727 ext. 38 & 39 Fax: 508-677-3737  
Email: [fbaptista@apol.net](mailto:fbaptista@apol.net)



# Irmandade do Bom Jesus de Rabo de Peixe deu posse aos novos corpos diretivos presididos por Joe Silva e distribuiu cabazes de Thanksgiving

Joe Silva, mantém a presidência da Irmandade do Bom Jesus de Rabo de Peixe de que foi fundador e que se enquadra no mundo comunitário como das mais ativas.

Convém sublinhar que Joe Silva, é também o presidente das Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra, que têm por palco a cidade de Fall River, movimentando mais de 200 mil pessoas, no seu segundo mandato, que será o coroar de um primeiro recheado dos maiores êxitos.

Aliado a isto e na presidência da Irmandade do Bom Jesus de Rabo de Peixe, com toda a sua comissão, distribuiu 30 cabazes de Ação de Graças, por famílias radicadas nas comunidades de East Providence, Providence, Pawtucket, West Warwick, Bristol, Swansea, Fall River e New Bedford.

Como se depreende a ação de Joe Silva, estende-se desde a irmandade que fundou até às maiores festas dos portugueses nos EUA.

Os novos corpos diretivos assumem a responsabilidade da irmandade de setembro de 2014 a agosto de 2016.

A posse foi conferida pela vice-cônsul Márcia Sousa, no desenrolar das suas atividades de representação do governo português em Rhode Island.



Na foto acima, diretores e membros da Irmandade do Senhor Bom Jesus da Vila de Rabo de Peixe junto aos cabazes de Thanksgiving a serem distribuídos aos mais carenciados. Nas fotos abaixo, à esquerda, o momento em que Márcia Sousa, vice-cônsul de Portugal em Providence, conferia posse aos novos corpos diretivos. Na foto abaixo, os novos elementos que constituem a direção da Irmandade do Senhor Bom Jesus da Vila de Rabo de Peixe.

— Fotos cedidas pela organização



**EAST PROVIDENCE, RI**

*Desejamos a todos os nossos membros, diretores e comunidade em geral votos de Feliz Thanksgiving*



# XX Convívio Cedrense enriqueceu os convívios regionais que se realizam durante os meses de inverno nesta região dos EUA

• FOTOS E REPORTAGEM DE AUGUSTO PESSOA

O XX convívio cedrense teve lugar no passado sábado no salão do Clube Juventude Lusitana reunindo os naturais daquela parcela do território açoriano.

Foi o virar da página 20 de um historial de encontros regionais, cujo êxito depende do interesse da sua promoção por parte da comissão organizadora.

tem conseguido contaminar outros oriundos dos Cedros a assumir a presidência do convívio tal como Domingos Escobar.

Mas estes encontros regionais são mais uma das atividades comunitárias que se não ficarem registados nas páginas do Portuguese Times, primeiro ninguém sabe que tiveram lugar e depois ninguém

elementos continuam ativos junto do Clube Juventude Lusitana. Martinho Baptista tem sido relações públicas e Manuel Costa, presidente da assembleia geral.

Mas este convívio faz parte da história dos naturais do Faial aqui radicados. E como tal vamos recuar no tempo, sinónimo de que vamos acompanhando a



Álvaro Lacerda, Jason da Rosa, Domingos Escobar, Luís Neves, Paulo da Rosa e Joseph da Rosa durante o convívio cedrense no passado sábado em Cumberland.



Domingos Escobar, presidente da comissão do convívio cedrense 2014, Joseph da Rosa, tesoureiro; Jason da Rosa, secretário, exibindo um disco do conjunto "Os Sombras", de que era membro seu pai e ainda Paulo da Rosa, vice-presidente.

Este ano os responsáveis foram: Domingos Escobar, presidente; Paulo da Rosa, vice-presidente; Joseph da Rosa, tesoureiro; Jason da Rosa, secretário; Álvaro Lacerda, secretário adjunto. Fizeram ainda parte da comissão, Lionel Vieira, Albino Vieira, padre Manuel Garcia, José da Rosa, Eduardo Mendonça, Dana Costa, Susan Azevedo, Alvarina Moitoso e Tina Goulart.

Os naturais dos Cedros que tiveram no saudoso José da Rosa, o seu fundador e grande dinamizador, a par com Manuel Silva e José Carlos, já falecido, encontraram no sobrinho Paulo da Rosa, médico dentista em Cumberland o seu grande continuador, cujo entusiasmo

saberá da sua existência. Em terceiro ninguém saberá como correu e nem quem foram os responsáveis.

O saudoso José da Rosa, que tal como acima se refere, foi o fundador do convívio foi lembrado não só pela presença dos filhos que faziam parte da comissão deste ano, como também pela exposição de discos do popular conjunto "Os Sombras", ainda no formato de 45 rotações. José da Rosa foi um dos grandes entusiastas daquele conjunto que foi famoso na sua altura e de que faziam parte entre outros, Martinho Baptista e Manuel Costa, este natural do Faial, que agora se juntaram no conjunto Speed Limit. Estes dois

evolução da comunidade, onde o ano 2009 foi histórico.

Sendo assim, a edição 2009 foi em comemoração dos 50 anos da erupção do vulcão dos Capelinhos e reuniu mais de 1000 pessoas. Este ano o número de presenças regressou ao habitual, sem que o interesse fosse menor. Houve jantar, muita confraternização e uma alegria imensa de reviver as origens no meio de amigos e familiares. São isto os convívios e são estes encontros achegas de grande valor para manter uma identidade muito própria, mas integrada e votante.

Mesmo assim vamos rever algumas intervenções dos oradores, revivendo passagens que são histó-

ricas e que farão para sempre parte da história dos cedrenses aqui radicados.

"Eu entendo que a imigração em sequência do vulcão dos Capelinhos resultou da sequência de que muitas vezes não se sabe. Fala-se nos nomes de Pastore, Joseph Perry, Kennedy, mas esta abertura dos Estados Unidos para os açorianos sinistrados do Faial teve um interesse interno das políticas restritivas da imigração americana. O vulcão dos Capelinhos foi o motivo que acelerou o desejo de algumas pessoas contribuírem para que a América deixasse de ter para alguns países da Europa uma política de restrição. Eu acho que o vulcão dos Capelinhos serviu de pretexto ao que viria a acontecer em 1965 e que viria a recuperar a política de "open door" que existiu até 1920", disse o dr. Carlos Lobão, por ocasião do convívio cedrense em 2009 e aquando das comemorações dos 50 anos da erupção do vulcão dos Capelinhos.

"Tinha 9 anos quando as portas da América se abriram para os faialenses entre eles os cedrenses. Lembro-me de tudo como se tudo tivesse acontecido na semana passada. Para mim tudo isto tem um grande significado desde o vulcão à vinda para os



Padre Manuel Garcia, figura habitual nos convívios cedrenses.



José Faustino da Silva com a esposa durante o convívio cedrense de 2009, aquando das comemorações dos 50 anos da erupção do vulcão dos Capelinhos.

Estados Unidos. Assim como sendo um dos fundadores do convívio cedrense em conjunto com Manuel Silva, José Carlos e Paulo da Rosa", disse o saudoso José da Rosa, na passagem daquela efeméride.

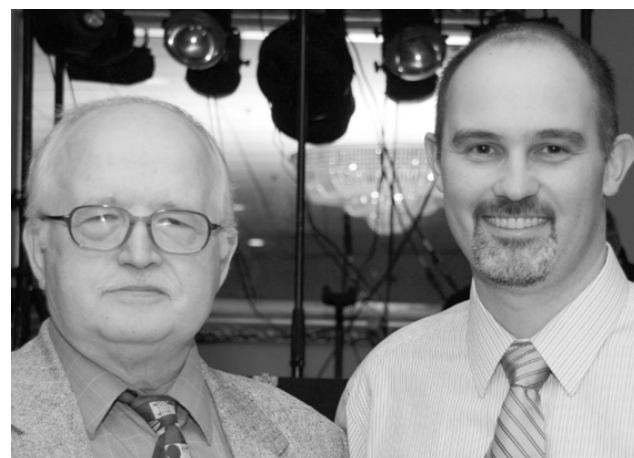
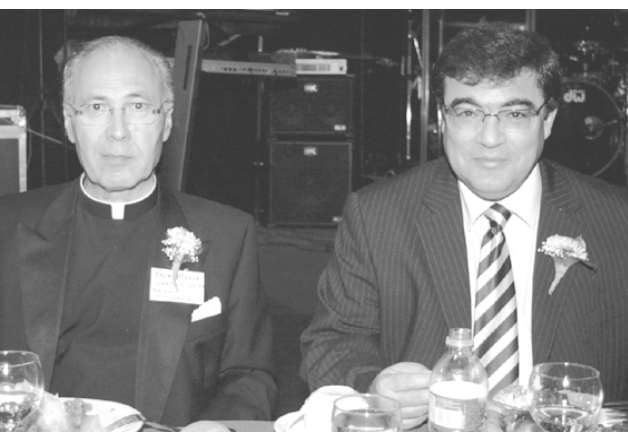
Paulo da Rosa médico dentista em Cumberland, viu assim o convívio:

"Nos 50 anos da chegada dos primeiros sinistrados do vulcão dos Capelinhos, resolvemos juntar estas bodas de ouro ao 15.º convívio. Fizemos um livro, o que foi uma tarefa um pouco complicada e tivemos entre nós o professor Carlos Lobão e muitos faialenses radicados pela Flórida, Califórnia, Canadá. Foi um trabalho com a comissão dos Amigos dos Cedros que conseguiu juntar esta comu-

nidade faialense em número superior às mil pessoas".

Entre as opiniões registadas esta do pároco na Vila das Velas, São Jorge, padre Manuel Garcia da Silveira. Filho de pais imigrantes em 1959 é deveras interessante,

"Sendo eu um dos sinistrados que vim para os Estados Unidos entre 1959/60 recusei o convite para a Califórnia para vir para cá. Este é um acontecimento que importa mantê-lo dado que é uma forma de perpetuar a nossa memória. Temos de deixar as gerações vindouras, estas gentes jovens, que veio para aqui tal como eu vim com os meus pais numa aventura tremenda. Viemos para o desconhecido. Tive



Ambas as fotos remontam ao convívio cedrense de 2009. Na primeira foto à esquerda, o padre Manuel Garcia da Silveira com o escritor Carlos Lobão. Na foto à direita, Paulo da Rosa com o saudoso José da Rosa.

(Continua na página 16)



# Joe Batista no “Hall of Fame” do Dunkin’ Donuts Independent Franchise Owners

• COORDENAÇÃO DE AUGUSTO PESSOA

Joe Batista é um dos bem sucedidos empresários de Dunkin’ Donuts.

A sua capacidade de iniciativa valeu-lhe um lugar no “Hall of Fame” do Dunkin’ Donuts Independent Franchise Owners.

A história empresarial dos Dunkin’ Donuts teve uma excelente entrada em Providence, Rhode Island, graças a Manny Andrade, que ali abriu a sua loja em 1968, já lá vão 46 anos.

Não levou muito tempo que não fosse o destino de membros da sua família e muitas outras oriundas dos Açores.

Facilitou o ensino empresarial e ao mesmo tempo ensinou o caminho do Dunkin’ Donuts.

Esta loja despertou o entusiasmo de novos proprietários na abertura de mais estabelecimentos do género e entre estas, Joe Batista, que havia trabalhado desde 1970 nas lojas de Manny Andrade, como pasteleiro.

Não levou muito tempo para que Joe Batista fosse conhecido nos meios empresariais tendo por base o Dunkin’ Donuts.

Fez parte do “Ad Committee” e “Advisory Council”. Fez ainda parte do quadro do DCP.

Em 1982 ajudou a lançar a primeira loja de Dunkin’ Donuts no Brasil. Todos os que têm o prazer de conhecer Joe Batista, sabem que é um homem de poucas palavras e de grandes obras.



Joe Batista, empresário da indústria de panificação, Dunkin’ Donuts e que foi distinguido no “Hall of Fame” recentemente em Las Vegas. Na foto ao lado, Batista com outro português desta indústria, Carlos Andrade.



Estas ações definem Joe Batista como um dedicado chefe de família, um amigo que é capaz de sair do seu caminho para ajudar todo aquele que se queira integrar no complexo sistema de Dunkin’ Donuts.

Joe Batista tem grande dedicação ao Dunkin’ Donuts como proprietário do seu império por várias décadas, antes de proceder à sua venda.

Sendo um empresário que ajudou muitos dentro do mesmo género de trabalho, muitas vezes pondo as suas exigências depois dos outros, Joe Batista merece a honra que lhe é atribuída ao fazer parte do “Hall of Fame” do Dunkin’ Donuts Independent Franchise Owners.

## Cerimónia de atribuição de distinções

A Independence Franchise Owners levou a efeito



Joe Batista com familiares quando foi distinguido no “Hall of Fame” do Dunkin’ Donuts Independent Franchise Owners.

em Las Vegas, Nevada, a cerimónia de atribuição das distinções para o “Hall of Fame”.

Esta cerimónia distingue todos aqueles que têm contribuído para o êxito da organização, entre os quais se têm destacado bem sucedidos empresários luso-americanos.

“Os distinguidos este ano são todos bem conhecidos dentro do sistema empresarial do Dunkin’ Donuts



Joe Batista com dois amigos.

e têm mostrado as suas capacidades de líderes, o que levou à sua distinção”, disse John Motta, presidente do “Hall of Fame” do DDIFO.

“A história do Dunkin’ Donuts é acerca de empresas pessoais, direi mesmo familiares, integrados em culturas e comuni-

dades”, disse Dennis Gramm, membro do comité do “Hall of Fame”.

“Reconhecer estes empresários com a distinção da sua entrada no “Hall of Fame” é a forma mais real e perfeita de manter a sua história em constante crescimento e onde o ultrapassar dos riscos é

sempre uma atitude relevante.

Por este motivo tenho de congratular os homenageados, pois que sem a sua visão e compreensão o Dunkin’ Donuts nunca teria o seu poder empresarial que tem hoje”, disse John Motta, presidente do Hall of Fame do Dunkin’ Donuts.



O galardão que foi atribuído a Joe Batista.



# Seabra Foods reabre com nova dimensão

## Seabra Foods, 440 Stafford Road, Fall River, o quinto a ser inaugurado

• REPORTAGEM E FOTOS DE AUGUSTO PESSOA

O Seabra Foods, com forte implantação de produtos portugueses nos estados de Rhode Island e Massachusetts, procedeu à (re)inauguração das 6 lojas que abastecem aqueles dois estados.

A quinta inauguração teve lugar no 440 Stafford Road, na cidade de Fall River. Estamos no coração da cidade mais portuguesa dos EUA. Costuma dizer-se em brincadeira que a ponte maior do mundo é a Ponte de Braga, que liga os EUA a Portugal, sendo Fall River, considerado este Portugal.

É este "Portugal" que viveu a festa da (re) inauguração do quinto Seabra Foods. Um DJ à entrada dava um ar de festa à grande (re)inauguração, ao mesmo tempo que eram servidos uns petiscos, que esta coisa de festas sem uns comes não é festa.

“Os esforços do Seabra Foods em remodelar de forma a servir cada vez melhor a sua vasta clientela, são sempre bem vistos pela administração da cidade de Fall River”, disse o assistente do mayor que por motivos profissionais não pode estar presente.

“As instalações são excelentes, acolhedoras, bem iluminadas, com os produtos devidamente localizados e

ordenados, o que facilita a vida ao cliente”, disse João Martins, cliente habitual e que não perdeu o dia da inauguração, até porque não reside muito longe do Seabra Foods. “Mas não sou só eu que me sirvo deste supermercado, mas sim toda a minha família”, disse João Martins.

“Nesta quinta paragem de um total de seis que iremos fazer, não posso estar mais satisfeito, pelo êxito que desfila frente aos nossos olhos. Aqui temos de referir o facto de estarmos numa cidade de grande percentagem portuguesa e onde os produtos da origem são muito procurados. Fall River é considerada a capital dos portugueses nos EUA. É a cidade que serve de palco às Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra que movimentam, segundo fomos informados, mais de 200 mil pessoas e em que orgulhosamente somos uma das firmas patrocinadoras”, disse António Seabra, deslumbrado com o apoio que a comunidade tem demonstrado.

Esta é a nossa quinta reportagem de uma série de seis, numa viagem por Attetboro, Massachusetts; Cumberland, Cranston, Rhode Island; New Bedford, Fall River, Massachusetts; e concluindo em Bristol, Rhode Island.



As fotos atestam a cerimónia de reinauguração do Seabra Foods, em 440 Stafford Road, Fall River.



**Seabra Foods**  
FROM OUR FAMILY TO YOURS

Week of:  
November 28, 2014 -  
December 4, 2014  
www.seabrafoods.com

<b>Golden Delicious Apples</b> 59¢ lb.	<b>California Oranges</b> 4 lb Bag \$2.99 ea.	<b>Broccoli Crowns</b> \$1.29 lb.
<b>Boneless Beef Chuck Roast</b> \$3.99 lb.	<b>Chicken Tenderloins</b> Fresh All Natural Family Pack \$2.49 lb.	<b>Wunderbar German Bologna</b> Freshly Sliced \$1.29 lb.
<b>Pork Country Style Spare Ribs</b> Fresh Bone In \$1.49 lb.		
<b>Store Baked Portuguese Rolls</b> 3/\$1.00	<b>Maguary Fruit Juice Nectars</b> Assort. Flavors 1 lt 2/\$3.00	<b>Carvalhelhos Sparkling Water</b> 250ml, 6 Pk Glass \$2.19 ea.

<b>Choupal Olive Oil</b> \$4.99 ea.	<b>Palmas Frozen Yucca</b> 4 lb \$2.99 ea.	<b>Best Yet Pasta</b> 16 oz Assort. 88¢ ea.
<b>Starkist Chunk Light Tuna</b> 5 oz Assort. 88¢ ea.	<b>La Yogurt</b> 6 oz Assort. 2/\$88¢	<b>Fanta, Fuze, Barqs, or Minute Maid</b> 2 lt Assort. 98¢ -dep w/lt
<b>Hunts Pasta Sauce</b> 24 oz Assort. 88¢ ea.	<b>Hunts Snack Packs</b> 4 Pk Assort. 88¢ ea.	<b>Chef Boyardee Canned Pasta</b> 14.5-15 oz Assort. 88¢ ea.
<b>Best Yet Vegetables</b> 14.5-15.25 oz Corn, Peas, Green Beans, or Mix Veg Assort. 5/\$3.00	<b>Nestle Pure Life Water</b> 24pk 16.9 oz Bottles \$3.49 ea.	<b>Mazola Cooking Oil</b> 120 oz Assort. \$7.99 ea.

we accept all major credit cards

440 Stafford Rd. Fall River, MA (508) 679-1021

1150 Hope St. Bristol, RI (401) 254-0644

2000 Miracles Bul. Cranston, RI (401) 333-3100

217 South Main St. Attleboro, MA (508) 228-0000

43 Rockdale Ave. Cranston, RI (401) 944-4207

5100 Hill Rd. Fall River, MA (508) 679-1021

To Receive our Specials by E-mail, Scan a message to: SEABRA@seabrafoods.com



# Escola portuguesa do Clube Juventude Lusitana assinala tradição do Thanksgiving com sabores lusos e norte-americanos



Alunos, professores e comissão escolar, da escola portuguesa do Clube Juventude Lusitana, Cumberland, trajados a rigor, assinalaram na passada segunda-feira, o Thanksgiving, ou o Dia de Ação de Graças, uma das tradições mas típicas dos EUA e que remonta a 1621, quando os colonos de Plymouth organizaram, em conjunto com os nativos daquela região, um jantar de louvar e agradecimento pela abundância conseguida na colheita desse ano.



Se você é um membro do Health Connector ou um membro do MassHealth temporário, você precisa enviar uma nova aplicação para 2015.

Atue Agora Durante Este Período De Inscrição  
15 de novembro – 15 de fevereiro

**Aplique Agora!**



Mantenha Sua Cobertura!


 Faça a sua nova aplicação no site  
[MAhealthconnector.org](http://MAhealthconnector.org)  
 877-MA-ENROLL (1-877-623-6765)







Adriana  
Medford, MA



## Convívio de naturais dos Cedros, Faial

(Continuação da página 12)

de interromper o meu curso mas ao regressar dei-lhe continuidade em Angra. Esta gente que veio para aqui com todos os seus problemas teve de lutar imenso. Construiu aqui o seu mundo e deu o seu contributo através das mais diversas profissões com os filhos dos que chegaram a frequentar as escolas, liceus, universidades. Este país ficou mais rico com as 5 mil pessoas que vieram para aqui. Vemos gente aqui que fez o seu mundo.

Temos gente realizada aos mais diversos níveis e tudo isto originado pelo vulcão dos Capelinhos.

Recordo ter chegado às 4:00 da manhã a New York. Viemos com a cabeça levantada, com a nossa dignidade, e dispostos a trabalhar e fazer vida. Nós estamos de parabéns dado termos ajudado a construir uma comunidade, temos instituições, organizações cívicas, sendo uma grande valia para este país.

Temos de manter este encontro, enriquecê-lo, motivar gente nova, para que este convívio, mais do que um jantar, mais do que uma missa, seja um convívio fraterno, uma grande assembleia, seja um

encontro de pessoas, que se encontram de olhos nos olhos, coração no coração, com a nossa honra e dignidade. Não viemos pedir esmola. Viemos trabalhar e o governo americano abriu-nos a portas.

A nossa gente teve a capacidade de se adaptar. Trouxemos a língua, a tradição, a fé e somos gente integrada.

Vim aqui pagar uma dívida dado que o meu curso teológico deve-se a esta gente a esta comunidade, à diocese católica de Providence. Sou padre graças a esta gente aqui residente. Estou em São Jorge mas sempre aqui ligado”, concluiu o padre Silveira.



Paulo da Rosa, atual vice-presidente da comissão organizadora do convívio de naturais dos Cedros, ilha do Faial, ladeado pelo escritor Carlos Lobão e pelo padre Manuel Garcia da Silveira, aquando do convívio cedrense em 2009.

### Temos os Melhores Sabores de Portugal

Productos de Qualidade,  
Frescos e Saborosos

## VISITE-NOS NA





489 Bedford Street,  
Fall River, MA 02720  
508.679.9307  
PORTUGALIAMARKETPLACE.COM  
EXPERIENCE A WORLD OF DIFFERENCE



**Ponto de encontro**  
Espresso - Cappuccino - Sandwiches - Pastries  
O Lugar ideal para beber a bica e se... encontrar com os amigos















Preços especiais para igrejas, restaurantes e organizações sociais. Fazemos entregas.

Nós tratamos de todos os problemas dentários da sua família usando o *mais moderno equipamento e tecnologia.*

OS SERVIÇOS PROVIDENCIADOS INCLUEM O SEGUINTE:

- Limpezas
- Tratamento Periodontal (gengiva)
- Chumbos (*prateado ou branco*)
- Terapia de obstrução do canal radicular (*root canal*)
- Extracções
- Dentaduras postiças parciais ou completas
- Coroas e pontes
- Branqueamento dos dentes
- Restauração de implantes

Aceita-se a maioria dos seguros

Emergências são vistas no mesmo dia  
(dentro das horas de funcionamento do consultório)

# Paulo J. DaRosa, D.D.S

20 Mill Street  
Suite 3  
Cumberland, RI 02864

**401.722.2699**

Telefone agora e marque uma consulta com a nossa equipa amigável e cortês.

*Falamos Português.*



**ALJUSTREL.** Cantadores com farda e capacete de mineiro, de braços dados, passo marcado e a embalarem-se uns aos outros são a "imagem de marca" do primeiro grupo coral alentejano criado em Portugal, há 88 anos (1926), por mineiros desta localidade. Na foto em baixo, os cantadores do Grupo Coral da Indústria Mineira "Os Mineiros de Aljustrel", envergando fato-macaco de cotim azul e capacete com lanterna de mineiro, afinam as vozes para um ensaio na sede da formação.



**MIRANDA DO CORVO.** As obras de preservação do Convento de Semide, (foto em baixo), vão começar no início de 2015. Fundado por monges beneditinos, em 1154, o Convento de Santa Maria de Semide, classificado como imóvel de interesse público, passou mais tarde a albergar religiosas, tendo encerrado em 1896, por morte da última freira. A parte mais antiga do edifício ainda existente foi construída no século XVI.



**MIRANDA DO DOURO.** A Associação de Língua e Cultura Mirandesa (ALCM) reclama que o Estado português assine a Carta Europeia das Línguas Minoritárias, já que se trata "dos poucos países" do continente que ainda não o fez. A Carta Europeia das Línguas Minoritárias é um tratado adotado em 1992 pelo Conselho Europeu para promover e proteger as línguas regionais e minoritárias históricas. O mirandês tornou-se na segunda língua oficial em Portugal, após a aprovação na Assembleia da República da Lei 7/99 de 29 de janeiro.

**PEDRÓGÃO GRANDE.** Uma exposição sobre os 60 anos da barragem do Cabril (foto em baixo) vai estar patente até 20 de fevereiro na Casa da Cultura de Pedrógão Grande, numa iniciativa do município e EDP. "A iniciativa insere-se nas comemorações dos 60 anos daquela hidroelétrica construída pela EDP no rio Zêzere", adianta a empresa, explicando que "o Cabril faz parte da cascata do Zêzere, em conjunto com as barragens de Castelo do Bode e Bouçã". A mostra integra fotografias e vídeos de época.



**PORTIMÃO.** Uma herdade de turismo rural está a organizar passeios com burros mirandeses (na foto em baixo com o tratador de burros Manuel Jesus Silva) espécie ameaçada de extinção que se distingue dos burros comuns por terem o pelo comprido e serem mais sociáveis e dóceis. Ao todo, são 17 os burros mirandeses - ou lanudos, como também são conhecidos - que povoam o Burro Ville, na Mexilhoeira Grande, na sua maioria fêmeas já nascidas no Algarve, a mais de 500 quilómetros de Miranda do Douro, o local de origem da espécie. Os passeios de burro na quinta - que desde este verão tem também a funcionar unidades de alojamento - duram entre uma hora e uma hora e meia, mas existe também a possibilidade de se fazer um trajeto mais longo, até ao autódromo, com o qual a quinta faz fronteira.



## Surto de Legionella extinto

O ministro da Saúde declarou sexta-feira extinto o surto de 'legionella', que começou no passado dia 07 e provocou 336 doentes e dez mortos, apesar de ainda poderem ocorrer mais óbitos.

O ministro Paulo Macedo sublinhou, também, a resposta dos hospitais que "trataram mais de 300 pneumonias", sem que tal afetasse a produção normal destas unidades de saúde.

Segundo Paulo Macedo, os resultados laboratoriais agora divulgados reforçam a informação obtida anteriormente que apontam para uma relação entre as bactérias encontradas numa torre de refrigeração da empresa Adubos de Portugal e as recolhidas para análise de doentes.

## Mais de 52.500 crianças perdem abono

Mais de 52.500 crianças perderam o direito ao abono de família nos últimos dois meses, segundo os dados mais recentes do Instituto da Segurança Social (ISS), referentes a setembro e outubro. Os dados do ISS mostram que em outubro havia 1.135.125 crianças com direito a abono, mais 562 do que em setembro, mas menos 52.581 do que em agosto, o que significa, portanto, que em dois meses se registou uma quebra de 4,4%.

Também em setembro e outubro, quase cinco mil pessoas perderam o direito a receber o Rendimento Social de Inserção (RSI).

Existem atualmente 206.913 beneficiários do Rendimento Social de Inserção (RSI), menos 3.372 do que em setembro e menos 1.480 do que em agosto. No total, 4.582 deixaram de ter direito a receber esta prestação social, um valor que salta para os 31.997 quando comparados os meses de outubro de 2013 e 2014.

## Missão empresarial portuguesa 'vende' em Londres turismo de saúde e bem-estar

Uma missão empresarial portuguesa representativa do setor da saúde e bem-estar esteve a semana passada no Reino Unido para apresentar a oferta turística portuguesa nesta área, que um estudo aponta poder render 400 milhões de euros anuais.

Um estudo recente das consultoras Neoturis e Accenture, a que a agência Lusa teve acesso, aponta sete mercados-alvo para o setor português de saúde - Reino Unido, Alemanha, França, Espanha, Holanda, Suécia e Áustria - e realça a competitividade da oferta portuguesa em matéria de cirurgia às cataratas, angioplastia coronária, artroplastia da anca, colecistectomia, hérnia inguinal e femoral, artroplastia do joelho e prostatectomia.

## Ex-primeiro-ministro José Sócrates detido

O ex-primeiro-ministro José Sócrates foi detido sexta-feira no âmbito de um processo em que se investigam crimes de fraude fiscal, segundo nota da Procuradoria-Geral da República (PGR) emitida nessa noite.

Após o primeiro interrogatório judicial que, decorreu até segunda-feira, foi-lhe aplicada a medida de coação de prisão preventiva, ficando detido no Estabelecimento Prisional de Évora. Segundo fonte prisional foi atribuído a José Sócrates o número de preso 44, naquele estabelecimento prisional.

Os outros dois arguidos em prisão preventiva no âmbito do "processo Marquês", encontram-se no Estabelecimento Prisional anexo às Instalações da Polícia Judiciária, na Gomes Freire, em Lisboa, confirmou a mesma fonte à Agência Lusa.

O Estabelecimento Prisional de Évora, com capacidade para 45 presos, foi alvo de uma requalificação durante o Governo de José Sócrates e em 2008 passou da



valência de cadeia regional para a de alta segurança e de reclusão para elementos das forças de segurança.

José Sócrates tornou-se o primeiro ex-líder de Governo da história da democracia portuguesa a ficar em prisão preventiva, indiciado por fraude fiscal qualificada, branqueamento de capitais e corrupção.

Depois de ter sido detido na sexta-feira à noite, no aeroporto de Lisboa, quando regressava de Paris, José Sócrates começou a ser interrogado no domingo.

O Tribunal Central de Instrução Criminal (TCIC) decretou segunda-feira à noite a prisão preventiva do ex-primeiro ministro José Sócrates, do seu motorista, João Perna, e do empresário

Carlos Santos Silva por suspeitas de crime económicos.

Ao advogado Gonçalo Trindade Ferreira, o quarto detido nesta investigação, o juiz do Tribunal Central de Instrução Criminal Carlos Alexandre determinou a proibição de contactos com os restantes arguidos, de se ausentar para o estrangeiro, com a obrigação de entregar o passaporte e de se apresentar duas vezes por semana ao Departamento Central de Investigação e Ação Penal (DCIAP).

José Sócrates está indiciado por fraude fiscal qualificada, branqueamento de capitais e corrupção e o motorista João Perna por fraude fiscal qualificada, branqueamento de capitais e detenção de arma proibida.

O empresário Carlos Santos Silva, ex-administrador do Grupo Lena, está indiciado por fraude fiscal, branqueamento de capitais e corrupção, enquanto o advogado Gonçalo Ferreira é suspeito de ter cometido os crimes de fraude fiscal e branqueamento de capitais.

## Problemas orçamentais ameaçam ensino de português na Universidade de Yale

O departamento de português e espanhol da conceituada universidade de Yale, EUA, está com problemas financeiros que impedem a contratação de professores e colocam em perigo a qualidade do ensino, segundo onte da instituição.

"Estes problemas orçamentais são reais e resultado da crise de 2008, que ainda está a afetar a universidade", confirmou à Lusa o professor Kenneth David Jackson.

O programa doutoral de Yale foi considerado em 2010 como o melhor do país pelo National Research Council, mas o professor Jackson diz que as questões financeiras "comprometem a qualidade do programa."

O departamento de português e espanhol tem apenas cinco professores permanentes. Novas contratações têm sido impedidas por decisões administrativas devido a falta de orçamento, que sofreu uma quebra de 25

por cento em 2008 e ainda não recuperou.

Devido a estes problemas, aulas avançadas de português têm sido canceladas nos últimos anos, para permitir que os professores possam lecionar aulas de nível inferior, com número de inscrições superiores às previstas.

Alguns professores estranham que, com a reputação internacional de Yale, considerada uma das melhores universidades do mundo, a instituição não tenha conseguido financiamento para ter um único professor ou escritor convidado desde 1996.

"Não há planos imediatos da administração para resolver estes problemas além do orçamento atual. Ainda oferecemos uma licenciatura em português, mas podemos não ser capazes de oferecer suficientes cursos avançados para a tornar uma opção realista", disse Kenneth Jackson à Lusa.

## Centro Cultural Português em Pequim em 2016

Portugal espera abrir um Centro Cultural em Pequim em 2016, estendendo à cultura a nova dinâmica económica registada nas relações luso-chinesas, anunciou o secretário de Estado português do setor, Jorge Barreto Xavier, durante a visita que efetuou este mês à China.

O futuro Centro Cultural deverá ser "um espaço multiusos", que permitirá várias atividades, designadamente pequenos espetáculos, conferências, sessões de cinema e até venda de livros e outros conteúdos de cultura portuguesa, adiantou o governante.

"Temos de encontrar mecanismos públicos e privados para garantir o suporte à abertura e funcionamento do Centro já com uma atividade", realçou.

A abertura de centros culturais de Portugal e da China nas capitais de cada um dos países foi acordada este ano e, segundo fontes chinesas, o centro chinês deverá ser inaugurado em Lisboa em 2016 ou até mais cedo.

Espanha, França, Itália e outros países europeus já têm centros culturais em Pequim, que promovem também o ensino das respetivas línguas.



## Autarquia da Lagoa lamenta falecimento do antigo mayor de Taunton Charles Crowley



O mayor Charles Crowley e o autarca João Ponte.

O presidente da Câmara Municipal da Lagoa, João Ponte, endereçou uma mensagem à cidade de Taunton, MA, expressando, em seu nome pessoal e em nome do município de Lagoa, as condolências pelo falecimento do antigo Mayor de Taunton, Charles Crowley, de 60 anos, ocorrido dia 20, durante uma cirurgia ao coração.

Aquelas duas localidades são vilas irmãs desde 19 de agosto de 2008.

Texto e foto retirado página Facebook da Câmara Municipal Lagoa

## NASA e ESA interessadas em desenvolver projetos nos Açores

O administrador da Fundação Luso-Americana para o Desenvolvimento (FLAD) Jorge Gabriel revelou que a NASA e a ESA, as agências espaciais norte-americana e europeia, estão interessadas em desenvolver projetos de natureza científica nos Açores.

O objetivo é aproveitar equipamentos já existentes, designadamente na ilha de Santa Maria (alguns deles já ligados à ESA), e potenciar a posição geográfica do arquipélago em projetos de observação.

## EasyJet prepara lançamento da rota Lisboa-Ponta Delgada até ao final do ano

A companhia aérea easyJet pretende lançar a rota Lisboa-Ponta Delgada até ao final do ano, faltando ainda a definição do mecanismo de auxílio à mobilidade atribuído aos residentes nos Açores e aos estudantes para a liberalização da rota.

Em declarações à Lusa, o diretor comercial da easyJet para Portugal José Lopes explicou que Lisboa-Ponta Delgada-Lisboa será a primeira rota a ser operada pela companhia de baixo custo easyJet para “testar o mercado”, adiantando que, “se evoluir favoravelmente, outras oportunidades avançarão”.

A 31 de outubro, o Instituto Nacional da Aviação Civil (INAC) informou todas as operadoras aéreas de que o governo pretende liberalizar, com efeitos operacionais no verão IATA 2015, o transporte aéreo entre a ilha Terceira e o território continental, bem como entre Ponta Delgada (Aeroporto João Paulo II) e o território continental, portanto as rotas Lisboa/Ponta Delgada/Lisboa, Lisboa/Terceira/Lisboa, Porto/Ponta Delgada/Porto e Porto/Terceira/Porto.

Na mesma comunicação, o regulador adianta que o governo da República e o governo regional dos Açores pretendem implementar um mecanismo de auxílio social à mobilidade, a definir em diploma próprio, sendo tal auxílio passível de ser atribuído, nos termos daquele diploma, aos passageiros residentes na Região Autónoma dos Açores e aos estudantes, em benefício do superior interesse dos cidadãos insulares, mecanismo que assenta nos princípios de coesão social e territorial que se pretende continuar a assegurar.

Em setembro, a easyJet previa colocar à venda o destino Ponta Delgada na primeira quinzena de outubro e começar a voar para os Açores a partir de março de 2015.

## Herdeiros de Caetano Andrade de Albuquerque Arrendatários de S. Miguel têm até final do ano para avançar para tribunal

Os arrendatários de terras dos herdeiros de Caetano Andrade de Albuquerque, em S. Miguel, podem até ao final do ano interpor ações judiciais a contestar o aumento das rendas, disse sexta-feira o advogado Noé Rodrigues.

“A lei estipula, no caso de denúncias dos contratos de arrendamento rural, o prazo de 60 dias dentro do qual o rendeiro tem de requerer e deduzir oposição à denúncia”, afirmou Noé Rodrigues, em declarações à Agência Lusa, acrescentando que a maioria dos arrendatários recebeu cartas com datas de 31 de outubro e 01 de novembro.

Nas últimas semanas, habitantes de várias freguesias rurais do concelho de Ponta Delgada receberam cartas dos herdeiros do grande terra-tenente Caetano Andrade de Albuquerque (1844-1900) a comunicar atualizações de rendas ou a denunciar contratos de arrendamento de terrenos agrícolas, alguns deles que passaram de geração em geração, dentro das famílias, o que está a gerar uma onda de preocupação.

Embora admita ter clientes das várias freguesias envolvidas no caso que pretendem avançar para tribunal, Noé Rodrigues, antigo secretário regional da Agricultura, revelou que ainda não instaurou nenhum procedimento judicial, mas que legalmente tem até ao final do ano para o fazer.

Segundo disse o advogado, nas situações do chão das casas, as pessoas têm comunicado por escrito que não aceitam o aumento de rendas proposto, que não conhecem

o fundamento em que se baseou o proprietário para estipular o aumento da renda, cabendo agora ao senhorio responder.

Relativamente aos terrenos agrícolas, há casos diferentes, uns de denúncia de contratos e outras de aumento das rendas.

“Se se denuncia o contrato para o fim do ano que vem e se está a pedir o aumento para o fim do ano que vem, significa sinceramente que não se sabe o que a pessoa quer. Se a pessoa entregar a terra não tem de pagar o aumento da renda”, disse o advogado, acrescentando que cada um dos casos dos arrendatários tem de “ser visto com pinças”.

Havendo lei que regula o arrendamento rural, Noé Rodrigues não tem dúvidas de que é por via judicial que se deve resolver este assunto, apesar de dois partidos nos Açores, PCP e BE, já terem defendido que o governo regional deveria intervir dada a dimensão social inerente.

“Todos os anos há denúncia de contratos de arrendamento, todos os anos há ações em tribunal por causa do aumento de rendas. Ali, a única questão é que um senhorio tem 200 rendeiros. Não é normal”, sustentou o advogado, que rejeita a tese de que a solução passe pela expropriação dos terrenos.

“De onde é que se releva, onde é que se manifesta interesse público quando se expropria um terreno que tem uma casa em cima?”, afirmou Noé Rodrigues.

**O programa Skype Familiar, iniciativa do governo regional dos Açores, apresentado dia 22 por Paulo Teves, diretor regional das Comunidades, visa “facilitar e dinamizar o contacto entre o cidadão regressado compulsivamente à Região e a sua família emigrada”. O programa envolve uma rede constituída por 31 instituições localizadas em cada uma das nove ilhas do arquipélago, bem como nas comunidades mais representativas da diáspora e com maior número de cidadãos deportados dos EUA e Canadá. Na Costa Leste dos EUA as organizações aderentes a este programa estão localizadas em Massachussets e são o Immigrants' Assistance Center, Inc., em New Bedford; a Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers, em Cambridge; e a Southeastern Massachusetts SER-Jobs for Progress, Inc e a Casa dos Açores da Nova Inglaterra, ambas em Fall River.**

**As moradas e horários de funcionamento das entidades que integram a rede do programa Skype Familiar estão disponíveis na página da Direção Regional das**



Comunidades ([www.azores.gov.pt/Portal/pt/entidades/pgr-ssrpre-drcomunidades](http://www.azores.gov.pt/Portal/pt/entidades/pgr-ssrpre-drcomunidades)).

Fonte: GaCS/DRCom

## Açoriano visita 23 países num ano à procura de empreendedores

O jovem açoriano André Leonardo, que num ano percorreu 23 países e 100 mil quilómetros à procura de histórias inspiradoras, regressou este mês a Portugal e está a escrever um livro sobre a aventura.

André Leonardo, de 25 anos e natural de Angra do Heroísmo, Terceira, inspirou-se em Fernão Magalhães para uma volta ao mundo a recolher histórias de empreendedores e lutadores, ao mesmo tempo que promovia Portugal, os produtos nacionais e a cidade de Lisboa, no papel de primeiro embaixador da iniciativa “Lisbon Startup City”.

Apenas com uma mochila, uma câmara de filmar e as bandeiras de Portugal e dos Açores, visitou cinco continentes, tendo ido desde Kibera, no Quênia, um dos maiores bairros de lata do mundo, a Silicon Valley, nos Estados Unidos, uma zona com grande concentração de empresas ligadas à tecnologia.

“Saí de Lisboa com 100 entrevistas marcadas, mas acabei

por fazer mais de 140”, explicou o jovem à agência Lusa, que financiou a aventura com a ajuda de patrocinadores.

O jovem conta que foi revistado pelas forças israelitas, fez uma visita inesperada à Palestina, enfrentou o mais violento tufão dos últimos 15 anos no Japão, um sismo de 6.6 no Chile, emagreceu oito quilos na Índia enquanto voluntário e foi assaltado em Moçambique, tendo ficado apenas com a roupa que tinha no corpo e com as bandeiras de Portugal e dos Açores.

Leonardo conheceu pessoas como Eric Chrispin, que viu eletricidade pela primeira vez aos 10 anos e construiu depois um painel solar na sua aldeia na Tanzânia. “Ele não sabia falar inglês e construiu o painel apenas olhando as imagens de um livro deixado por um voluntário europeu. Quando lhe perguntei como o tinha feito, disse-me: ‘Tentei e consegui. Às vezes as coisas são mais fáceis do que pensamos’”, lembrou o açoriano.

## Sabores madeirenses voam na TAP Internacional

A gastronomia madeirense irá descolar nos voos de longo curso e rotas da Europa da TAP em Janeiro 2015 através de um vídeo realizado pela Academia Madeirense das Carnes - Confraria Gastronómica da Madeira em parceria a Direção Regional de Agricultura.

A confraria madeirenses respondeu ao desafio lançado em novembro de 2013, pela TAP à Federação Portuguesa Confrarias Gastronómicas, com a realização de um vídeo de 3 minutos onde são apresentados vários aspectos da gastronomia tradicional Madeirense e práticas culturais a ela associadas.

Fonte: <http://www.dnoticias.pt/>

## Semana Cultural da freguesia Ilha

A Casa do Povo da freguesia da Ilha, concelho de Santana, Madeira, promove até dia 30 mais uma Semana Cultural, iniciativa destinada a divulgar aquela localidade no norte da Madeira, que vai já na sua vigésima edição.

O vasto programa do evento inclui conferências, atuações musicais, exposições de artes plásticas e gastronomia.

O presidente da Casa do Povo, António Trindade, salientou que esta iniciativa “é de grande importância para a localidade, representando uma oportunidade para divulgar e promover a cultura madeirense num espaço descentralizado”, acrescentando que se tem tornado “um palco de análise e debate de temáticas socioculturais da atualidade especialmente, no que concerne às zonas rurais”.



## MELTING POT

### Thanksgiving em Plymouth

Plymouth é a certidão de nascimento dos EUA. Foi fundada pelos 102 viajantes do navio Mayflower que a 6 de setembro de 1620 largou do porto de Southampton, Inglaterra, e a 11 de novembro chegou ao que é hoje o Cape Cod, no estado de Massachusetts. Esses pioneiros, conhecidos como Peregrinos, procuravam liberdade religiosa longe do poder hegemónico da Igreja Anglicana e a cidadezinha que fundaram é hoje o museu vivo dos primórdios da colonização. Segundo a crónica, esses colonos não tinham trazido comida suficiente, era tarde demais para plantar e metade da colónia morreu durante o inverno de 1620-1621. Mas na primavera, os índios Wampanoag ensinaram os colonos a cultivar milho e outras culturas, e, no outono de 1621, tiveram as primeiras colheitas abundantes e convidaram os nativos para saborear perus selvagens, gansos, peixes e mariscos, milho e frutas secas num convívio a que deram o nome de Thanksgiving (Dia de Ação de Graças) e passou a ser observado regularmente na última quinta-feira de novembro. Em 1863, o presidente Abraham Lincoln proclamou o Thanksgiving como feriado nacional e é hoje o feriado favorito dos americanos, um dia para reunir a família e amigos, partilhar uma refeição e expressar gratidão pelas coisas boas ocorridas durante o ano. É o dia mais movimentado em Plymouth, atraindo para cima de 10.000 visitantes de todos os pontos do país. Este ano, as celebrações foram iniciadas com uma parada realizada sábado passado e têm o seu ponto alto este fim de semana com um festival de comida, entretenimento ao vivo, mercado dos lavradores e a reconstituição do que era Plymouth há 393 anos. Amanhã realiza-se o tradicional Pilgrim Progress, reconstituição da procissão dos peregrinos para orar no rigoroso inverno de 1621, o cortejo segue pela North



Street até ao Burial Hill, local onde se ergueu a primeira capela e onde terá lugar uma breve cerimónia com a leitura do Livro dos Salmos de Henry Ainsworth, que era usado pelos peregrinos na Holanda e em Plymouth. O cortejo segue depois para a Mayflower Society House. O resto do dia poderá ser passado na Plimoth Plantation, a aldeia histórica onde os visitantes podem sentar-se num mishoon, a palavra Wampanoag para barco, e aprender como essas embarcações eram feitas usando o fogo como ferramenta para escavar uma árvore. Na Plimoth Plantation, criada em 1947, estamos no ano de 1627. As casas de madeira têm teto de colmo e voluntários vestidos como na época reconstituem a vida dos colonos cortando lenha, costurando e a cozinhar refeições à lareira, e falando num velho sotaque inglês. O Thanksgiving é a maior festa de Plymouth, mas no verão a mais popular celebração poderá ser a festa do Espírito Santo realizada no último domingo de julho na igreja de Santa Maria e no Campo do Espírito Santo em North Plymouth, por iniciativa da comunidade portuguesa.

Os portugueses começaram a chegar a Plymouth por volta de 1880 e ainda hoje cerca de 1,5% dos 7.494 habitantes falam português.

### Sabores do Thanksgiving

O New York Times de 19 de novembro publicou um guia de Lori Dorn com receitas da refeição do Thanksgiving nos 50 estados e são grandes as chances de que a abóbora da torta que comeremos tenha vindo de Illinois, visto ser o estado que produz a maior parte de abóbora para pastelaria. No Maine, a abundância de lagosta (126 milhões de libras colhidas em 2013) tem levado os cozinheiros locais a introduzir lagosta na refeição do Thanksgiving. Em Massachusetts, berço do Thanksgiving, a repórter do New York Times recorre ao jovem cozinheiro Matthew Jennings, que foi proprietário do restaurante Farmstead, em Providence, e vai abrir por estes dias o Townsman na Kingston St., em Boston. Matt elegeu como particularidade gastronómica do Thanksgiving em Massachusetts o recheio do peru à moda portuguesa, com chouriço e quahogs (amêijoas). Com efeito, a maioria das famílias portuguesas utiliza chouriço no recheio do peru e o New York Times não poupa elogios afirmando que “a comunidade luso-americana de Massachusetts criou uma das cozinhas mais saborosas do país”.

## José Sócrates no xilindró

Na passada sexta-feira (21 de novembro), pelas 22:45, no aeroporto de Lisboa, vindo de Paris, o ex-primeiro-ministro português José Sócrates Carvalho Pinto de Sousa, 57 anos, foi detido a pedido do procurador Jorge Rosário Teixeira, que conduziu o inquérito, e por decisão do juiz Carlos Alexandre, alegadamente por indícios da prática dos crimes de corrupção, branqueamento de capitais e fraude fiscal. Com Sócrates, e no âmbito da operação a que foi dado o nome de Marquês, foram também detidos o seu velho amigo e alegado testa de ferro, o empresário Carlos Manuel Santos Silva, o advogado Gonçalo Ferreira e o motorista de Sócrates, João Perna. Segunda-feira (24), após um longo interrogatório, José Sócrates teve decretada prisão preventiva e vai aguardar julgamento num estabelecimento prisional da Polícia Judiciária em Évora, onde apenas se encontram 40 presos, todos antigos polícias, militares ou magistrados. Carlos Santos Silva e João Perna viram ser-lhes aplicada a mesma medida de coação. Apenas Gonçalo Trindade Ferreira não fica na prisão.



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes

Esclareça-se desde já que, seja ou não Sócrates corrupto, a sua detenção com transmissão direta pela televisão, embora o caso estivesse em segredo de justiça, teve propósitos políticos, para o ano há eleições e o PS sai chamuscado com a prisão de uma das suas principais figuras.

Por outro lado, a justiça tão preocupada com a corrupção do socialista não parece preocupar-se com as vigarices do BPN, que envolve sociais-democratas.

De qualquer forma, foi a primeira vez que um ex-primeiro-ministro foi preso em Portugal e provavelmente não será a última. Já houve quem profetizasse que a democracia portuguesa não sobreviverá a este escândalo, mas na verdade a prisão de um proeminente político só acontece em democracia. Nas ditaduras é que nunca acontecem.

Outros conhecidos políticos europeus foram presos este ano. O ex-primeiro ministro italiano Silvio Berlusconi foi condenado a sete anos de prisão por ter pago por sexo a uma menor, cumpriu apenas uma semana de serviço cívico e não consta que a república italiana tenha ficado abalada. Em França, o ex-presidente Nicolas Sarkozy foi detido por tráfico de influências e violação do segredo de justiça, mas é candidato a liderança do seu partido e pode voltar a ser presidente. Em Israel, o ex-primeiro-ministro Ehud Olmert foi julgado no final do mandato por corrupção envolvendo um negócio imobiliário e condenado e quanto a isto pode dizer-se que, se a justiça portuguesa fosse tão eficaz como a israelita e julgasse os seus governantes no final dos mandatos, teríamos com certeza vários ex-ministros e autarcas na prisão, mas uma democracia muito mais saudável.

A detenção caiu como uma bomba em Portugal, mas nos EUA apenas foi notícia na edição online do New York Times e na CNN. A maioria dos norte-americanos não conhece sequer Portugal, quanto mais Sócrates.

Que fez o nosso Sócrates? Segundo os jornais de Lisboa, ao longo dos seis anos em que governou o país (entre 2005 e 2011), acumulou uma fortuna de 20 milhões de euros que colocou no banco suíço UBS em nome do Carlos Santos Silva.

Uma das causas da detenção estará relacionada com o apartamento que Sócrates terá comprado quando foi estudar para Paris depois de deixar o governo. Sempre disse que pediu um empréstimo ao banco para poder pagar a renda, mas afinal comprou um apartamento num dos bairros mais caros de Paris, que custou 2,8 milhões de euros e estará agora à venda por 4 milhões.

Aliás, o apartamento terá sido comprado por Carlos Santos Silva, mas segundo a investigação o dinheiro seria do próprio Sócrates que terá depositado no amigo de infância a confiança para gerir o dinheiro que foi conseguindo ao longo dos anos.

A origem do dinheiro é aliás o que falta explicar no processo. O Ministério Público suspeita de luvas que o ex-primeiro-ministro recebia e, durante a permanência de Sócrates em Paris, o seu motorista João Perna levar-

lhe-ia regularmente malas com milhares de euros enviadas por Carlos Santos Silva. O motorista foi apanhado em escutas e o esquema serviu de fio condutor à investigação do Ministério Público.

Uma coisa é certa, José Sócrates não está sozinho. Ele é apenas a ponta visível do icebergue, mas debaixo das águas esconde-se um monstro de corrupção que suja a democracia portuguesa.

BPN, BPP, BES, Face Oculta, Monte Branco, submarinos, a Tecnoforma envolvendo o atual primeiro ministro Pedro Passos Coelho, a condenação do antigo ministro Armando Vara, e mais recentemente o caso dos vistos dourados que levou à prisão o diretor nacional do Serviço de Estrangeiros e Fronteiras, do presidente do Instituto dos Registos e Notariados, da diretora geral do Ministério da Justiça, da diretora geral do Ministério do Ambiente e deu origem à demissão do ministro da Administração Interna, revela o deboche da administração pública em Portugal. Ontem surgiu a notícia de que a Polícia Judiciária realizou buscas a farmácias e empresas de distribuição de medicamentos na zona de Lisboa por suspeita de burlas de 200 milhões de euros com receitas falsas no Serviço Nacional de Saúde.

Portugal tem sido muito mal gerido e ainda por cima por quem só se preocupa em gerir o seu próprio bolso. A classe política portuguesa, genericamente, cheira mal, está podre e fora de prazo.

A corrupção na política sob todas as formas e designações análogas ou conexas – como o branqueamento de capitais, a fuga ao fisco, o tráfico de influência – é um problema instalado na sociedade portuguesa, com mais ou menos sofisticação.

Nas contas de organizações internacionais, Portugal é o terceiro país mais corrupto da Europa ocidental, depois da Grécia e Itália. Cerca de 90% dos portugueses consideram que a corrupção é generalizada e 36% afirmam-se vítimas dela no dia a dia.

Não é só a classe política que está no pelourinho, juntam-se-lhes banqueiros, gente do futebol, empreiteiros e advogados, como ensinam os casos BES, BPN e BPP.

A promiscuidade entre a política e os negócios é o principal catalisador da corrupção em Portugal, de acordo com Paulo Morais, docente da Universidade Portucalense e vice-presidente da Associação da Transparência e Integridade.

A promiscuidade começa na Assembleia da República, onde 60 deputados representam os interesses de 16 das 20 maiores empresas cotadas na Bolsa de Lisboa e procuram conseguir os dinheiros públicos. Certos partidos políticos parecem funcionar, assim, como autênticas quadrilhas, cujos membros seguem a lógica do quem dá mais.

De acordo com o docente, a justiça é ineficaz em matéria de corrupção e os resultados são decepcionantes, uma vez que não há nem condenados, nem presos, nem, como noutros países, recuperação de quaisquer ativos em crimes de corrupção.

A chaga da impunidade dos corruptos também é problema nos EUA, mas ainda assim cerca de mil americanos em média são condenados anualmente por corrupção em tribunais federais.

Um levantamento feito por investigadores da Universidade de Illinois revela que Chicago é a cidade com mais corruptos ou a que prende mais corruptos e, de 1976 a 2010, mais de 1.500 funcionários públicos foram condenados. A segunda cidade é Los Angeles, com quase 1.300 detidos e seguida de New York com 1.200. A capital, Washington, é a quarta na lista, com 1.000 presos em 34 anos.

Em New York, estado com alto índice de condenações por corrupção, o número de corruptos presos variou de 70 a 80 por ano entre 2001 e 2005. De lá para cá, a média caiu para menos de 50 por ano. O rigor da polícia e da justiça

parece contribuir para a diminuição da corrupção, mas Portugal é um Estado excessivamente burocrático e que, em vez de enfrentar os problemas nas suas causas, tenta combatê-los nas consequências, tardia e burocraticamente, dando a mais corrupção porque mais leis e mais tribunais não significam necessariamente menos delitos.

É certo que a corrupção é um mal universal, mas alguns países, porém, controlam-na de forma mais efetiva. Nos EUA, as decisões da justiça são rápidas. Político corrupto é rapidamente condenado e vai para a cadeia. Se em Portugal acontecesse o mesmo, teríamos certamente menos políticos corruptos do que temos hoje. Ou teríamos mais corruptos na cadeia do que fora dela.

Quando foi primeiro-ministro, Sócrates preocupou-se em melhorar as escolas, mas devia ter pensado em melhorar também as prisões.



## Recordando ditos e ditados (2)



### REPIQUES DA SAUDADE

Ferreira Moreno

Antigamente quando a Missa era celebrada em Latim, introduzia-se a leitura do Santo Evangelho com as palavras “In illo tempore” (naquele tempo), ou “In diebus illis” (naqueles dias). Sucedeu que numa prova escrita, numa aula de latim, um aluno não conseguiu atinar com uma passagem do texto, pois ao chegar da linha terminando “in die”, leu “bus illis” no princípio da outra, contribuindo p’ra uma tradução irreconhecível.

Evidentemente ele não reparou que a palavra “diebus” estava repartida por falta de espaço e destituída do respetivo hífen (-), sinal de separação, constituindo um autêntico beco sem saída. Ironicamente esse “bus illis” viria transformar-se em “busilis”, significando doravante grande dificuldade em encontrar a devida solução de qualquer problema. Portanto, o dito “aí é que está o busilis” passou a indicar ser aí onde reside o empecilho e obstáculo.

Na primitiva Grécia dava-se o nome de parasita ao indivíduo encarregado em cuidar dos trigos pertencentes ou doados aos templos duma divindade. Com o rolar dos tempos parasita passou a designar quem comia gratuitamente em cerimónias cívicas. Presentemente ser parasita é todo aquele que não trabalha e vive à custa de outrém. Sexta, sábado, domingo à missa, diz-se da pessoa que marcha coxeando. Não saber da missa a metade é não estar a par do que se passa.

“Ai meu amor, p’ra que lado queres cair?”, frase indicando indecisão e empregada pelos rapazes nos arraiais frente aos balcões onde se encontravam as raparigas, sempre que alguma se mostrava indecisa na escolha do pretendente. Ainda a procissão vai no adro aplica-se a qualquer coisa que ainda vem longe e tarde chegará, a bem ou a mal. Ajudar à missa, ou seja, fazer cântico com alguém em argumentos ou censuras, no decorrer duma discussão, indicando igualmente auxiliar outrém a pregar uma partida ou a preparar uma brincadeira.

A comida esturra quando nela entra o bispo, merece anotação condigna. Aparentemente, um bispo em visita pastoral hospedou-se na casa paroquial. A bisbilhoteira da cozinheira entrou na sala de visitas mirando e remirando o bispo. Ao voltar à cozinha encontrou a sopa esturrada, mas não se desconcertou. Ao servir o jantar

saíu-se com esta desculpa: Foi quando o Senhor Bispo entrou na sala.

Virar a casaca é ainda hoje sinónimo de mudar de opinião ou de partido político. Alegadamente existiu um fidalgo que umas vezes favorecia a Espanha e outras vezes aliava-se à França. Isto durante as guerras entre as duas nações. P’ra não perder tempo e dinheiro com duas fardas de cores diferentes, arranjou um casaco branco por um lado e vermelho pelo outro, que se prestava admiravelmente p’ra dar seguimento às suas ambições do momento. P’ró serviço da França trazia o casaco com o branco p’ra fora, e p’ró serviço de Espanha voltava o casaco p’ró lado vermelho. Presentemente, p’ra se virar a casaca, não é preciso mandá-la fazer em duas cores!

No intuito de despistar inimigos, os nativos americanos (índios) tinham por costume caminhar em fila, ou seja, uns atrás dos outros. Cuidadosamente colocavam os pés nas peugadas dos que iam à sua frente. Cabia ao último da fila o encargo de fazer desaparecer os vestígios do terreno percorrido. Daí originou caminhar em fila indiana.

Cantigas e pão de padaria é que me puseram desta maneira exprime desconfiança. Recordo que era costume fazer a pergunta: Ó José, tu como te chamas?”, a quem ficava embascado a querer ouvir uma conversa que lhe não dizia respeito. Ficar p’ra Deus me levar denotava ficar pasmado ou surpreendido, e passar os cinco mandamentos (os dedos evidentemente) era o mesmo que roubar ou furtar.

Podes entrar que a vaca não mexe, dizia-se quando alguém mostrava-se receoso em meter-se numa conversa ou fazia cerimónia excessiva em aceitar o convite p’ra entrar. Pôr-lhe uma perna a mexer e outra a chocalhar era bater em alguém, quer com pancadas quer com palavras de descompustura. Ser como um cesto roto é ser muito mentiroso e incapaz de guardar segredos.

A fechar, expressões populares recolhidas por José Fonseca de Sousa: Mais vale um pé no travão que dois no caixão, ou seja, deve-se conduzir com muita cautela. Ter unhas na palma da mão é ter o hábito de roubar. Tirar macacos do nariz é meter o dedo no nariz. Trazer as calças a fugir à polícia é trazer as calças muito curtas. Ter ainda os beiços com quem mamou é ser ainda muito inexperiente. Usar dois cus de garrafa é usar óculos com lentes grossas. Quem muito burro toca algum há-de ficar p’ra trás, ou seja, atrapalha-se quem quer fazer tudo ao mesmo tempo. Mais depressa se apanha um mentiroso que um coxo, isto é, cedo ou tarde descobre-se a mentira. Estar com a pedra no sapato é o mesmo que andar desconfiado.

cómoda. Ali, mãe e quatro filhos passavam parte dos dias, enquanto o pai, ainda na pujança da sua juventude, trepava montanhas, mato a mato, a medir terras para os serviços cadastrais. Um belo dia, para recordar, chegou um novo membro à família, um pastor alemão, que, importado diretamente de terras germânicas, entrava cozinha adentro pela mão do pai. A mesa encheu-se de crianças aos gritos de terror pela corpulência de tão inesperada visita, e mais se berrava quando o bicho, apenas curioso, se limitava a passar a queixada por sobre os lados da mesa. Tinha chegado Diana, a meiga cadela que durante catorze anos felizes seria o “ai Jesus” da família. Era sua predileção os bolos lêvedos, sobretudo quando recheados com queijo fresco do leite das cabras que pastavam por entre as árvores, e não conseguia dormir a não ser deitada no tapete entre as camas dos quatro meninos. O cozer do milho nas caldeiras do vulcão, e também dos ovos que eram enterrados na terra vulcânica quente, o ritual da apanha das folhas de “conreira” que mantinham frescos os queijos de cabra, o chegar do pai com os coelhos caçados para a mãe fazer a janta, o apreço pelas portas dos vendilhões do peixe pescado na Ribeira Quente, o mergulhar na força do inverno na piscina quente do “Terra Nostra”, o trepar às araucárias tão altas que até dava vertigens, o ombrear na escola com os meninos humildes e bons da freguesia, o ir para o campo sentados na albarda do cavalo do tio Mariano, e, aos domingos, as idas com os pais à igreja ouvir missas em latim, tudo moldou os 4 irmãos, que, apesar de crescerem nas suas diferenças, permanecem iguais até aos nossos dias no carinho especial que sempre nutrem pelo que consideram ser o berço da sua criação, o singular vale das Furnas.

## No vale das Furnas



### AS PALAVRAS DO JOÃO

João Gago da Câmara

A igreja velha, branca e amarela, lançava no ar baladas como querendo fazer parte da música serena tocada pela água quente a escorregar por entre os inhamais. Glória falava alto, quase a fazer inveja aos sinos da torre, era a forma de se impor como mandante da irmã e até da vizinhança pacata ali à volta. A furnense, era, no lugarejo, uma espécie de presidente sem Junta. Deitava a mão a tudo, ajudava quem precisava, irradiando sempre uma alegria contagiante. Ria-se atirando gaitadas ao ar que chegavam longe, e adorava tudo o que era criança, tratando ternamente os jovens por meninos. Raramente haviam desavenças, mas quando aconteciam botava a mão à tamanca e as pernas ao caminho e num piscar de olhos resolvia os desentendimentos.

As árvores cheiravam a fruta, e o verde, encosta abaixo do vale, após banhado pela água férrea amarela, exalava um perfume que nem o mais entendido fazedor de fragâncias poderá alguma vez copiar. O vale lá estava, sossegado, embora ao colo do monstro, o vulcão por hora inofensivo das Furnas, que respira por caldeiras. A cozinha lá de casa era pouco luminosa, voltada que estava para a mata, mas significativamente espaçosa. Uma mesa grande, oito cadeiras, um louceiro e uma

## Saber ou não saber



### DO TEMPO E DOS HOMENS

Manuel Calado

Às vezes dá vontade de não saber. E aqui entram em guerra as nossas composições humanas, químicas e anímicas. A nossa parte humana quer conhecer. A “Outra” preferiria pensar. Meditar. Sonhar. E desta forma entramos em guerra com a realidade humano-anímica que nós somos. Mas porque somos terra e água e sal, estamos presos à vontade de conhecer. E a sociedade tecnológica em que vivemos obriga-nos a entrar na corrida. Que é, cada vez mais estonteante, absorvente, contraditória. Quem nos conhece sabe que nós somos pela solução democrática. Embora imperfeítíssima, esta, parece-me, é ainda a única manta de retalhos capaz de ajudar a cobrir a nossa nudês e incapacidade intelectual. A evolução humana já fez muito, mas não fez tudo. Às vezes uma voz forte é capaz de fazer mais do que um milhão de vozes desencontradas. A solução ditatorial, às vezes, é mais eficiente, mais rápida e por vezes até mais justa do que a solução democrática. Infelizmente, a pílula que faz dormir à força não é o melhor elixir para a saúde.

E estas meio sisudas considerações vieram a propósito do arraial de barafustes, berros, gritos, acusações, ameaças, e ódios e mais berros, e punhos no ar, que esta nossa democracia americana está parindo neste momento. E tudo isto agitado e mexido e remexido por uma indústria de confecção de notícias, funcionando a todo o vapor, vinte e quatro horas por dia. Uma máquina brutal que não pára. Que mexe e remexe, e pica e repica, e “anda, desanda e sarabanda” — como o Vento de José Régio. E os “sacerdotes” da informação dominical reúnem as doutas cabeças dos seus respectivos grupos para dizerem tudo o que sabem acerca dos males do mundo. E muito especialmente os que vêm vender o peixe do seu grupo. E a Madrinha Razão é como se não existisse. Nenhum dos que vieram à liça dizer se afasta um milímetro da linha partidária em que milita.

Claro que isto, esta falta de consenso, de compreensão das limitações humanas, mesmo que nos pareça mal e desesperante, é preferível à lei da carabina, da destruição e do terrorismo.

As fogueiras noticiosas do momento são a ordem presidencial de Barack Obama sobre a imigração clandestina, os casos dos jovens abatidos pela polícia, que mantêm as comunidades negras do país em pé de guerra e, ultimamente, a queda desastrosa do comediante Bill Cosby, acusado de ataques sexuais a mais de uma dúzia de mulheres que, durante dezenas de anos se conservaram silenciosas, e agora, que o homem está prestes a ir para os anjinhos, resolveram vir a terreiro enxovalhar e denegrir a alta consideração em que o comediante era tido no país em geral. Se na altura própria essas vítimas do testosterone de Bill Cosby tivessem vindo a terreiro, é provável que ele tivesse conseguido dominar o seu instinto sexual e evitado este escândalo e tristeza de ver cair uma figura pública querida entre gente de todas as etnias.

E a caça ao escândalo não acontece apenas aqui. Lá pelo nosso jardim à beira mar plantado as coisas não vão melhor. Pela primeira vez na história da democracia portuguesa um primeiro-ministro é apanhado nas malhas da justiça. José Sócrates, o ex-líder socialista, é acusado de corrupção e de ligações com gente de má fama e de receber por debaixo da mesa uns “milhões” que ele teria empregado na compra de um luxuoso apartamento em Paris. E isto é o mais importante entre tudo o que de mau tem acontecido ultimamente na nossa querida terra lusitana. Bill Cosby na América, e José Sócrates, em Portugal, são, neste momento, duas figuras trágicas por terem sido apanhados “com a boca na botija”, casos que a indústria da moderna informação explora até à saciedade. E tudo isto são “Coisas do Tempo e dos Homens”.



## Partidas anunciadas e regressos e inesperados



**NAS DUAS MARGENS**

Vamberto Freitas

*Não tive, nem tenho, nem quero ter, qualquer preocupação formal e estética, quero apenas que as minhas palavras andem por aí, nas bocas do Mundo.*

Aníbal C. Pires, *O Outro Lado*

Pois. Mas nem sempre é preciso se ter preocupações com certos artificios das palavras, elas próprias, por vezes, encarregam-se de se encaixar e dar forma aos seus dizeres. Livres ou estruturadas – como numa peça de jazz que nunca passa a uma pauta para deleite de quem aprecia esses improvisos da criatividade puramente emotiva – é quase como na gramática de Noam Chomsky, estão já em nós, chegam-nos numa aprendizagem de todo normalizada e quase instintiva. Que eu saiba, nem na gramática nem no baile das palavras que é a nossa comunicação instantânea estarão sempre as regras presentes. Quando estão presentes, nalguns versos, não raras vezes resultam na forma sem conteúdo, na arte sem alma, no som sem significado. Se arte é sobretudo equilíbrio entre forma e conteúdo, entre ritmo e mensagem, entre perspectiva e contexto, ainda hoje não se encontrou um meio de tudo isso “ensinar” – o escritor, em qualquer das suas fases de desenvolvimento, escreve e alguém poderá apenas opinar sobre o que melhor, no seu caso particular, funciona ou não. O resto é a subjectividade, bem ou mal formada e informada, de cada receptor de prosa ou poesia. A “ciência” da escrita não existe, muito menos a da interpretação, para desgosto dos que se pensam especialmente autorizados para catalogar, digamo-lo assim, tudo e todos que se atrevem a publicar um livro. Por isso, quase sempre esperam pela morte dos autores para depois emitir sentenças, e “legitimar” os seus textos preferidos, atirando para o (seu) esquecimento todos os outros. A literatura é criada para ser lida pelos seus contemporâneos, para o prazer de cada um no seu isolamento, feliz ou infeliz. Os olhares retrospectivos são exercícios meramente intelectuais em busca, parafraseando Marcel Proust, dos tempos perdidos, e vividos só pelos outros, a comparação ou o contraste com a experiência de cada um desses leitores mais atentos.

Tudo isto para dizer ao autor destes poemas-retratos que se sintam à vontade entre os poetas e escritores. *O Outro Lado: palavras livres como o pensamento* contém belíssimos poemas-textos, por assim dizer e como o próprio autor define esta sua escrita, que nos desvendam tanto os seus “estados de alma”, expressão que ele também diz ser o sumo principal desta sua escrita, como as ilhas e outros territórios do seu coração em movimento. Olhar uma ilha açoriana em qualquer dia do ano é correr o risco de ver o universo na sua mutação radical de cores, humores e formas, as ondas batem forte depois beijam as fajãs, a rocha que poderá rachar a qualquer segundo vulcânico, ou a incerteza de se poder ir de um lado para o outro quando todos os nossos movimentos estão condicionados pelas nuvens em cima ou pela terra em baixo. Alguns brasileiros dizem que o Brasil, dada a natureza da sua sociedade, é só para profissionais, e eu diria, com muitos dos nossos poetas, que os Açores são só para os mais afoitos, para os que vêem cada minuto como o melhor tempo de toda uma eternidade. Tudo isto para os que sabem que a liberdade nunca está cercada, nem sequer pela geografia. Os melhores momentos desta poesia, para mim, são os instantes dos olhares ao que está na frente do poeta, e o pensamento que lhe desperta, ou, uma vez mais, o “estado de alma” que toma conta de si. As ilhas açorianas têm sido sempre alvo da poetização de quem nos visita, e depois descrevem-nas como se outros nunca o tivessem feito antes. É certo que foi Raul Brandão, na era já moderna dos anos 20, quem escreveria estas ilhas como mais ninguém, provocando noutros, com Nemésio pouco depois em primeiro plano, o melvelliano *choque de reconhecimento*, o dramatismo poético e profundamente humano de Brandão percebeu, no que para ele era o mais estranho e longínquo recanto do seu país, a alma comum a todos os homens e mulheres, como que num interminável cordão de mãos dadas, o mar pelo meio nada e ninguém separando. O ilhéu, como

diria o poeta e ensaísta caribenho Édouard Glissant (*Tout Monde*, é um título de um dos seus livros), teorizador da significativa *poética da relação*, será o mais universal de todos seres humanos pela necessidade de ultrapassar a pouca terra sob os seus pés, pela necessidade atávica de absorver o restante mundo trazido pelos que atravessam o seu meio, ou são por ele imaginados, pela necessidade de desterritorializar os nossos imaginários. A solidão, aqui, terá pouco a ver com o território – terá, isso sim, a ver com o impulso, porventura já genético, da essencialidade da pertença a um todo maior do que nós. Aníbal C. Pires goza desse estatuto invejável, que é ser ilhéu *continental*, não só em teoria como muitos supostos cosmopolitas entre nós, mas no seu passado e vivência, com esporádicos regressos ao que ele chama de raízes, no outro lado do mar, e apesar das suas estarem desde há muito profundamente mergulhadas na terra açoriana. Aliás, *O Outro Lado* contém poemas que referenciam outros lugares e instantes para além deste seu destino ilhéu, levam-nos para outras terras através dos olhares ante o que já se convencionou chamar em literatura o Outro. Na tradição simbolista que nos legou Roberto de Mesquita, a paisagem em sua frente e o tempo sofrido são as metáforas e as imagens do que sente e anseia num determinado momento vivido e sentido, as metáforas e imagens do enclausuramento interior que convive lado a lado com o sentimento de se ser e estar livre no mundo. No poema “Notas de viagem”, dá-se o regresso de uma casa para a outra, do continente para a ilha, quando o contrário, creio, provocaria a mesma sinfonia de palavras, seria o mesmo “estado de alma”, para uma vez mais deixar o próprio poeta definir a sua escrita: *Sigo o Sol/no bojo dum metálico milhafre azul/Vou para Ocidente/Para trás, a cidade, o rio e as ninfas refugiam-se na luz do crepúsculo/Sulco os céus do Atlântico/ Carrego a saudade/E amores apartados/Amores divididos entre partidas e chegadas.*

Certamente que esta poesia de *O Outro Lado* não se fica pela geografia ou pelo espanto da sua imprevisibilidade nos Açores, se bem que não conheço poeta nenhum que não sinta a necessidade de tentar situar-se por entre os seus mistérios de cores e formas. Nem o ocasional poeta visitante e geralmente profissional do existencialismo inventado noutros meios e circunstâncias resiste à apropriação das palavras e versos dos que cá estão e melhor do que ninguém sabem contar-se, e contar-nos, ao restante mundo. O que ignoram é que o ilhéu não é só feito do seu território, mais uma vez parafraseando outro autor, existe igualmente num mundo de ideias e vontades sociais e culturais, não aceita que o destino lhe molde o seu ser ou lhe negue o seu direito à liberdade em sociedade e em comunhão com o restante mundo que historicamente lhe é significativo. É essa a outra nossa tradição poética, que a partir de meados do século passado nos deu uma literatura rebelde, interventiva, em que a sociedade é desconstruída na sua pior face de opressão e maldade, a desconstrução artística que numa novela de João de Melo leva o título ambíguo mas feroz de – *A Divina Miséria*. Um poeta nunca tem um programa para resolver os males do mundo, seus ou dos outros, um poeta raramente grita (exceptuando o Allen Ginsberg, no seu famoso e desesperado *Howl*), um poeta reduz-se não a lamentos mas a “leituras” do que vai à sua volta ou lhe contradiz a noção de equilíbrio, ou do que poderia vir a ser a felicidade dos outros, a felicidade dos que poderão estar tanto no centro da sua sociedade como nas suas margens. Aníbal C. Pires inclui neste seu livro uma epígrafe de João Miguel, que só depois vim a saber que era seu filho: “(...) É na escrita que encontramos espaço e tempo de reflexão, de descontração, onde podemos criar sem ruído”. Não tenho nada de melhor para resumir este livro.

A poesia – ou os “textos” de que nos fala o autor – de *O Outro Lado* está organizada cronologicamente por anos, indo de 2008 a 2013. Resulta como que num diário tranquilo dos seus dias, dos seus afazeres, e dos seus movimentos exteriores e/ou íntimos. Aventurei aqui, afinal, um outro resumo desta poesia bela e serena: partidas anunciadas e regressos inesperados, uma vida vivida entre um cá e um lá, entre o *eu* e os *outros*.

Aníbal C. Pires, *O Outro Lado: palavras livres como o pensamento*, Letras Lavadas, Ponta Delgada, 2014. O autor também publicou em 2009 a sua tese de mestrado intitulada *Imigrantes nos Açores: Representações dos Imigrantes Face às Políticas e Práticas de Acolhimento e Integração*, Ponta Delgada, Edições Macaronésia.

## Eu não disse?!



**CRÓNICA DO ATLÂNTICO**

Osvaldo Cabral

“A podridão que envolve grande parte da esfera política, no país e na região, vai cimentando a convicção popular de que as instituições públicas estão minadas de muita gente corrupta e que só trabalham para benefício pessoal ou do partido”.

\*

“Uma sociedade onde apenas perdura uma classe que enriquece, a política, ao mesmo tempo que se envolve nas maiores trapalhadas de abusos de dinheiros, lugares para os familiares e amigos, o carreirismo e tantas outras imoralidades”.

\*

“Perto das eleições, os partidos gostam de operações de cosmética, mas passado o acto eleitoral voltam à sua oligarquia, fomentam o carreirismo, perpetuam os cargos, não abrem mão às candidaturas independentes e aumentam as subvenções do Estado para o funcionamento dos seus poderosos aparelhos”.

\*

“Os cidadãos estão fartos desta classe política impreparada, incompetente e teimosa, de que são exemplos claros José Sócrates e Passos Coelho, contemporâneos das jotinhas, um aparelho de assalto ao poder, criado e estimulado dentro dos próprios aparelhos partidários e com rédea solta”.

\*

“A política portuguesa está cancerosa porque muitos dos seus agentes, hoje em dia, abraçaram-se ao desígnio apenas por interesses pessoais e de amigos”.

\*

“A confiança – que é a base do compromisso entre a política e os eleitores – anda cada vez mais perdida numa sociedade em que os valores da integridade e do mérito desapareceram da prática política”.

\*

“Os sinais são evidentes: a população está cansada das forças políticas, da generalidade da classe política e das constantes manobras dos seus dirigentes para promoverem-se a si ou os seus mais próximos”.

\*

“Quando os partidos e a classe política ignoram os sinais da sociedade, é meio caminho andado para o enfraquecimento do regime e o descrédito na democracia. Os parlamentos e os políticos – lá e cá – deveriam aprender a lição”.

\*

“Estamos a assistir a uma deriva em que gente sem maturidade, sem experiência e, também, sem escrúpulos, não faz a mínima ideia do que é o país real, de como as famílias estão a sobreviver e qual os graus de prioridade da vida dos cidadãos. Depois de tantas trapalhadas políticas, deste empobrecimento do país e das famílias, da olímpica ignorância pelos mais elementares direitos dos cidadãos, só por masoquismo é que os eleitores ocorrerão às urnas em próximos actos eleitorais”.

\*

“A política – esta política destes últimos anos – desmobilizou por completo os cidadãos, com os mais jovens a desligarem-se da coisa pública”.

\*

“E o grande perigo que isto encerra, é que os partidos fazem-se despercebidos, enterrando a cabeça no fosso e prosseguindo na chafurdia do apego ao poder a todo o custo, com a tradicional distribuição de benesses aos mais fiéis do aparelho.

Os partidos e o sistema têm que se regenerar”.

\*

“O Portugal político não cheira bem, porque está cheio de batoteiros.”

\*

Estas frases são apenas alguns excertos das dezenas de artigos que escrevi aqui no último ano. Penso que não é preciso dizer mais nada, para perceberem que dispenso comentar o caso Sócrates...



**ZÉ DA CHICA****GAZETILHA**

**Que o ódio deixe  
lugar ao Amor,  
A mentira à verdade,  
A vingança ao perdão,  
e a tristeza à alegria!...**

(Papa Francisco)

Tão pouco no conteúdo,  
Cada palavra aqui dita  
Meu Deus, quer dizer tudo  
Qu' este mundo necessita!

Perdoar nossos rivais  
É uma ação acertada.  
O perdão doi-nos bem mais  
Do que seja uma pancada!...

É somente isto o preciso,  
Para haver um mundo unido  
O chamado paraíso  
Qu' o mundo tem esquecido!

Há que viver dia a dia,  
Tentando seja mudada  
A tristeza em alegria,  
Numa paz abençoada!

Vivemos numa distância  
Uns dos outros, separados  
Pelo canal da ganância,  
Sobre caminhos errados.

Alegria é a virtude!  
Trazida no seu limite,  
Ela ajuda na saúde  
Qu' a alegria transmite!...

O ódio, este rancor,  
Que dizima tanta vida,  
Se transformado em amor,  
Traz uma paz garantida!

Mas, o mundo está mudado,  
Está faminto, usurário,  
Envolvido no pecado,  
Tudo se faz ao contrário!

Este ódio que eu condeno,  
Usado na sociedade,  
Tem sido o maior veneno  
De toda a humanidade!

O ódio que hoje perdura,  
É uma raiva plena,  
Praticada com loucura,  
Sem noção, que nos faz pena!

Que se acabe o rancor,  
Tão vingativo e agreste  
E que seja tudo amor,  
Neste globo terrestre!

Entre um cinismo matreiro,  
Mesmo a maior amizade,  
Em negócios de dinheiro,  
Não há mais moralidade!...

No amor não mora o mal  
E nada se faz a esmo,  
Cada um, é cada qual,  
Com trato igual a si mesmo!

O amor dá alegria,  
A quem dá e quem recebe!  
Traz-lhes a paz, harmonia,  
Como elixir que se bebe!...

Mas, a quem foge à verdade,  
Mentir é uma traição,  
Veneno na sociedade,  
Encobridor da razão!

A mentira, certamente  
É um cutelo afiado,  
Qu' incrimina o inocente  
E ilibando o culpado!

A vingança, afinal,  
Nenhuma falta redime.  
É pagar com o mesmo mal,  
Praticando o mesmo crime!

A vingança, um desenlace  
Sem perdoar quem errou.  
Não entrega a outra face,  
Como Deus nos ordenou!...



Agora, no mundo inteiro,  
Tudo anda bem mudado,  
Até mesmo o verdadeiro,  
Anda a se ignorado!

Nós sabemos, pelo visto,  
Que Deus disse, há muitos anos,  
Que enviaria Cristo,  
Para julgar os humanos!

Quando será... não se sabe!...  
Porque saber esta data  
É somente a Deus que cabe  
Destinar a hora exata!...

Mas há que nos pôr a pau,  
Porque irá ser julgado  
Tanto a má, como o mau  
E por Cristo justificado!

Tudo que p'raí se faz,  
Mortes a cada segundo,  
É mando de Satanás  
Que anexou este mundo!

É ele que encarnado  
Anda no mundo presente,  
No que bem quer, disfarçado,  
Esfregando as mãos contente!

Eu não sei se estou errando!  
Perante tanta vileza,  
Tudo o que se está passando,  
Não vem de Deus, com certeza!

Anda bem forte a mentira,  
Junto a um cinismo horrendo,  
Cada qual faz e se pira,  
Dum modo que não entendo!

A mentira, na questão,  
Nós todos já bem sabemos,  
Ela é sempre a razão,  
Conforme o dinheiro que temos!

Mas a vingança, senhores,  
É feita tão loucamente,  
Nunca contra os malfeitores,  
Sempre contra o inocente!...

Não compreende esta crença,  
Como se vive na Terra  
Uns a curar a doença,  
Outros matando na guerra!

E perante esta cena  
Dentro dum mundo de cisco,  
Compreende bem a pena  
Do nosso Papa Francisco!...

**P.S.**  
**Antes e depois!...**

O povo, antigamente,  
Tudo que diferente via,  
Era um Deus p'ra muito crente  
Na velha mitologia!...

**Este mal  
ao fim ao cabo,  
Traz a pata do  
diabo!...**

**ESCREVA CONNOSCO****Ilha Graciosa**

Ó Graciosa tens encanto e beleza!  
És tão airosa com a tua natureza  
Tens em teu seio um jardim cheio de flores  
Com as cantigas e as mais lindas raparigas  
Das nove ilhas dos Açores!

Tens os campos verdejantes  
Tão abundantes, que coisa boa!  
A caldeira, que beleza  
Com a riqueza da lagoa  
Tens aldeias tão bonitas!  
Com lindas vistas de encantar!  
Com as casas branquinhas e viradinhas  
Todas p'ró mar

Tens o teu aeroporto  
Que até dá gosto te visitar  
Duas vilas tão bonitas  
Com os turistas à beira-mar  
Tens água tão afamada  
Que é proclamada, milagrosa!  
Quem te vê bem acredita  
Que és tão bonita, ó Graciosa!

António Mendonça  
Salem, Mass.



**Há 40 anos**  
**Violento sismo  
nos Açores**

Na edição de 29 de novembro de 1973, n.º 144, Portuguese Times destacava em primeira página: "Violento sismo nos Açores". As ilhas do Faial e do Pico foram as mais atingidas, tendo-se registado 30 abalos sísmicos de intensidade que chegou a atingir o grau 8 da escala de Wood Newman e cujo epicentro foi na freguesia de São Mateus, Pico. O sismo, embora com menos intensidade, foi também sentido nas ilhas Terceira e São Jorge.

GOLPE de Estado na Grécia era também notícia de primeira página no PT. Cinco meses após a implantação da República, e depois de uma semana de revoltas estudantis que causaram pelo menos 17 mortes, o exército grego depôs o primeiro-ministro George Papadopoulos.

CRISE no petróleo. O governo americano anunciava represálias contra os países árabes, que por sua vez haviam anunciado boicote aos EUA.

PETRÓLEO ameaça a amizade luso-brasileira, segundo noticiava o jornal New York Times e que PT deu destaque de primeira página.

NOVO embaixador dos Estados Unidos em Lisboa. O presidente Nixon anunciava a intenção de nomear Stuart Nash Scott para embaixador dos EUA em Portugal, sucedendo a Ridgway B. Knight, que se retirou da vida diplomática.

"LANÇOU fogo a si próprio e depois meteu-se na cama" era título de uma notícia de destaque nesta edição do PT em referência ao caso impressionante ocorrido em Vilarinho, Santo Tirso, Portugal. João Oliveira, 69 anos, operário aposentado, conseguiu contudo sobreviver.

PARÓQUIA de Nossa Senhora de Fátima em Ludlow celebrava 25 anos de existência. As bodas de prata da paróquia foram assinaladas com a concelebração de uma missa, seguida de um banquete que reuniu todos os paroquianos.

MÃE inglesa acusava o pai português de raptar o filho. Linda Marques acusava o marido português, Victor Marques de raptar o filho do casal, de cinco anos de idade.

DESCERRADO um busto de Luís Vaz de Camões no Rio de Janeiro, Brasil, numa cerimónia a que assistiu o embaixador de Portugal no Brasil, José Hermano Saraiva.

FAIRFIELD, cidade no estado de Connecticut, celebrava o Dia de Portugal com um conferência do dr. António Cirurgião, catedrático da Universidade de Connecticut.


O SALÁRIO do mayor Markey, de New Bedford, era aumentado em cerca de \$5.000 anuais. John A. Markey auferia agora \$25.000 por ano.

O CLUBE dos Sete Castelos do Blackstone Valley, organização de profissionais e comerciantes luso-americanos no estado de Rhode Island, nomeava Félix A. Lima, farmacêutico chefe do Hospital de Rhode Island e presidente do Conselho Municipal de Cumberland, como homem do ano.

NOVO programa radiofónico português em Connecticut. A estação de rádio do Central Connecticut College, de New Britain, passava a transmitir aos sábados, das 6h00 às 8h00 da noite, o programa "Perspectivas".

CLUBE Sport União Madeirense celebrava 50 anos de existência tendo sido homenageados os imigrantes madeirenses fundadores daquela associação de Central Falls, RI.





**HAJA SAÚDE**

**José A. Afonso, MD**  
Clinical Instructor, Harvard Medical School

Se tiver algumas perguntas ou sugestões escreva para: [HajaSaude@comcast.net](mailto:HajaSaude@comcast.net) ou ainda para: Portuguese Times — Haja Saúde — P.O. Box 61288 New Bedford, MA

## Helicobacter pylori, Gastrites e Úlceras

Quando comecei os meus estudos em Medicina, já lá vão 30 anos, este micróbio e os problemas de saúde a que estava associado eram novidade, e nem os cientistas estavam de acordo com o nome mais correto da bactéria, Campylobacter ou Helicobacter. Desde então muito se aprendeu, muito se escreveu sobre esta matéria, e muitos doentes se trataram, com consideráveis melhoras do estado de saúde dos seus estômagos. Esta bactéria (ou seja um micróbio de dimensões mínimas) é um dos principais agentes responsáveis pelas úlceras pepticas (estômago e duodeno), gastrites (inflamação do estômago), e cânceros do tubo digestivo.

Anos mais tarde, quando me estabeleci no sul da Nova Inglaterra, corria um debate aceso sobre as causas das estatísticas alarmantes que classificavam Fall River como a “capital do cancro do estômago” nos EUA. Culpavam-se os chouriços, os nitratos dos enchidos tão populares na dieta Açor-Americana, e os vinhos feitos em casa. Falei nesse assunto com o saudoso Dr. Américo Almeida que, conhecedor dos hábitos da nossa gente, culpava o costume de aquecer e re-aquecer sopas com carnes e enchidos, desse modo concentrando as toxinas, o facto de muitos fumarem e beberem aguardentes, muitas vezes de qualidade duvidosa. Todos esses factores podem ter contribuído para a severidade desse problema de saúde pública, mas este micróbio é sem dúvida um dos principais agentes causadores. Mas para já, as boas notícias: nos


países desenvolvidos, a frequência de infeção por H. pylori está a diminuir, bem como as suas consequências.

A aquisição de H. pylori ocorre mais frequentemente durante a infância, via contacto oral-oral ou fecal-oral. A prevalência, mesmo em países desenvolvidos chega aos 40% da população. Uma vez entrando na mucosa do estômago, a bactéria causa danos através de uma complexa série de interações entre o organismo e o hospedeiro. O efeito é de ferimento local à mucosa, ou seja o revestimento interno do tubo digestivo, mais ainda, parecem causar um aumento da produção ácida. Isto resulta não só nas gastrites agudas e crónicas como eventualmente num risco noventa vezes maior de cancro do estômago, comparado com controlos normais. O cancro é normalmente do tipo adenocarcinoma ou linfoma. É também interessante saber que tratar e erradicar o H. pylori muitas vezes resulta na regressão e cura do linfoma do estômago. Outras complicações típicas incluem as Úlceras Pepticas, o Refluxo Gastro-Esofágico (já abordado num artigo anterior), outras Dispepsias (desconforto do estômago), e até as anemias ferropenicis (devido a sangramento crónico da parede do tubo digestivo).


O facto de muitos medicamentos para a azia e “acidez” do estômago serem hoje de venda livre em qualquer farmácia pode infelizmente não ser ideal para a saúde pública. Uma situação de dyspepsia prolongada alertará o seu médico ou enfermeiro de família para fazer testes mais detalhados, ao contrário do público em geral que poderá continuar a tomar os comprimidos que aliviam os sintomas até ser tarde demais. Fica aqui desde já um conselho. Se sofre de problemas de estômago crónicos, mesmo que os antiácidos ou medicamentos de venda livre lhe aliviem os sintomas, procure o conselho do seu médico pois uma endoscopia pode salvar-lhe a vida. Os testes para H. pylori são rápidos e o tratamento é simples: antibióticos, antiácidos, e bismuto para cobrir as paredes do estômago e duodeno, e as lesões existentes, facilitando a cicatrização e cura.

Além disso as vacinas contra o H. pylori podem vir a ser solução para muitos pacientes, e para o inúmeros problemas atribuíveis a este micróbio.

Haja saúde!



**O LEITOR E A LEI**



**ADVOGADO GONÇALO REGO**

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

**P.** — o meu irmão teve um acidente de automóvel, com o meu carro. O outro veículo envolvido fugiu de cena. O meu irmão sofreu ferimentos graves no ombro e joelho e recentemente um médico disse que necessitará de cirurgia no joelho. A minha seguradora pagou as contas médicas e disseram-lhe que só até até \$2.000,00 disponível e que não havia outro recurso. Infelizmente não se pode ir atrás do outro carro pois não foi identificado ao fugir de cena. Disseram-me que ele pode ter cobertura adicional sob a minha apólice e receber os benefícios devidos. Que recurso ele tem no momento?

**R.** — Primeiro de tudo, pergunto se o seu irmão é ou não dono de um veículo. Se ele possui um veículo há seguro disponível, na seção dos não segurados. Se não possui veículo, ele pode registrar uma queixa com a sua seguradora, sobre a parte destinada a pessoas sem seguro. Esta cobertura especial existe para pagar indemnizações a qualquer pessoa lesada em caso do carro que causou o acidente deixar a cena e não poder ser identificado ou não tenha seguro disponível. É muito importante também que o seu irmão procure aconselhamento jurídico o mais rápido possível, porque existe uma limitação temporal para notificar a companhia de seguros para prosseguir uma reclamação ao abrigo desta cobertura especial. Recomendo que ele contacte com um advogado com experiência nesta área legal, o mais rápido possível.

## SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, enviar as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



**P.** — Tenho 67 anos, sou divorciada e estou a receber benefícios sobre os créditos do meu ex-marido. Recebo uma reforma do Estado, porque era professora antes de aposentar-me. Não recebi dinheiro nenhum em benefícios, por ter esta reforma do Estado, mas habilito-me à mesma para o seguro do Medicare, a parte A e B. Estou a pensar em casar novamente e gostaria de saber se tenho que informar o Seguro Social quando casar e se o mesmo terá algum efeito, nomeadamente, na minha elegibilidade ao seguro do Medicare?

**R.** — Tem obrigação de comunicar ao Seguro Social se casar novamente. No seu caso é provável que perca o seguro da Parte A, a não ser que tenha quarenta créditos. Presentemente qualifica-se para a parte A grátis por ser ex-cônjuge dum indivíduo habilitado a benefícios do Seguro Social. Se não tem os 40 créditos, pode comprar a parte A, mas custa muito mais do que a parte B. Continuará com elegibilidade ao seguro da parte B, desde que continue a pagar o prémio mensal. É possível habilitar-se para a parte A sobre os créditos do seu futuro esposo (desde que ele se habilite) depois de estar casada um ano.

**P.** — A minha mãe tem 82 anos e recebe benefícios do Seguro Social e uma assistência suplementar do SSI. Ela foi, recentemente, a Portugal para visitar a sua irmã que está doente. Comunicamos ao Seguro Social e notificaram-nos que os benefícios do Seguro Suplementar (SSI) seriam suspensos por estar fora do país mais do que trinta dias. Quando ela voltar aos EUA gostaríamos de saber ao fim de quanto tempo é que ela pode habilitar-se novamente aos benefícios do SSI?

**R.** — A sua mãe terá que estar presente nos EUA por trinta dias antes de se habilitar novamente para os benefícios do Seguro Suplementar (SSI). Aconselho a que ela guarde, para depois apresentar, os bilhetes de viagem.

## NECROLOGIA Novembro 2014

**Rev. Agostinho de Sousa Pacheco, 75**, Toronto/Canadá (anteriormente residente em Fall River). Natural de São Vicente Ferreira, S. Miguel, deixa os irmãos Ernest e James Sousa Tavares, Leonor Ventura e Ilda Sousa e sobrinhos.

**Lúcia A. José, 75**, New Bedford; dia 15. Natural de Lisboa, era viúva de Jaime José. Deixa os filhos Jaime e Jonhathan José; netos; irmão e sobrinhas.

**Eurico Jorge, 81**, Ludlow; dia 15. Natural de Vila Pouca de Aguiar, era casado com Dulce Freitas. Deixa, ainda, os filhos Fernando e António Jorge e Judy Leonard; netos; bisneto e irmãs.

**Abel Alves Surreira, 62**, Ludlow; dia 16. Natural de Montalegre, era casado com Maria Surreira. Deixa, ainda, os filhos, Cristiana Noonan e Luis Surreira; neto; irmãos e sobrinhos.

**Arlindo B. Vieira, 77**, East Providence; dia 18. Natural do Funchal, Madeira, era casado com Maria H. (Mendonça) Vieira. Deixa, ainda, os filhos Helder e Élvio Vieira; netos e irmãos.

**Maria de Jesus Carreiro, 93**, New Bedford; dia 18. Natural de São Miguel, era viúva de Antone Carreiro. Deixa as filhas Mary Lou DaSilva, Catherine Cruz e Regina Simas; netos; bisnetos, irmãos e sobrinhos.

**Fernando DaSilva, 78**, Ludlow; dia 18. Natural de Portugal, era casado com Aline (Gonçalves) DaSilva. Deixa, ainda, os filhos Dominic, Joseph e Edward DaSilva e Dee Goncalves; netos e bisnetos.

**Liliana R. Pacheco, 60**, Fall River; dia 19. Natural das Capelas, S. Miguel, era casada com Leonardo Pacheco. Deixa, ainda, os filhos Michael e Andrew

Pacheco; netos; irmãos e sobrinhos.

**Maria Natalia (Achadinha) Arruda, 92**, New Bedford; dia 20. Natural de Ponta Garça, S. Miguel, era viúva de Virgínio Arruda. Deixa os filhos Virgínio G., José e Carlos M. Arruda e Conceição Benevides; netos; bisnetos e irmão.

**António Silveira Escobar, 91**, Rumford; dia 20. Natural dos Cedros, Faial, era casado com Eduína Amélia (Peres) Escobar. Deixa, ainda, os filhos Domingos e José António Escobar, Maria Conceição Fernandes, Maria Eduina Gonçalves, Maria Albertina Fernandes e Maria Natalia Gomes; netos; bisneto e irmãs.

**Antero R. Pontes, 78**, Somerset; dia 21. Natural dos Açores, era viúvo de Belmira (Medeiros) Pontes. Deixa os filhos Mary Ann Couto, Teresa Viveiros, Antero Jr. e Thomas Pontes; netos; bisnetos; irmãos e sobrinhos.

**João C. “John” Freitas, 74**, Taunton; dia 21. Natural das Flores, era viúvo de Maria Carmo (Freitas) Freitas. Deixa os filhos Johnny Freitas, Maria Elisio, Connie Baker e Lucilia Turner; netos; bisneto; irmãos e sobrinhos.

**Francisco D. Câmara, 74**, Attleboro; dia 21. Natural da Madeira, deixa os irmãos Manuel Jr., Joaquim e Marie F. Câmara, Maria B. Moniz, e Maria D. Cote e sobrinhos.

**Manuel C. Ferreira, 94**, Riverside; dia 21. Natural de Fornos, era viúvo de Emily (Gomes) Ferreira. Deixa os filhos Manuel C. e David C. Ferreira e Paula M. Carroll; netas e bisnetos.

**Laudalino Costa, 89**, New Bedford; dia 22. Natural da Lagoa, S. Miguel, era viúvo de Didia (Raposa) Costa. Deixa a filha Ana M. Oliveira; netos e sobrinho.

## Envie-nos as suas receitas de Natal

Aos leitores interessados em ver as suas receitas de Natal publicadas neste jornal podem fazê-lo enviando as mesmas para: **Portuguese Times - Receitas dos Leitores - P.O.Box 61288, New Bedford, MA 02746-0288, ou através do email: [ptimes@aol.com](mailto:ptimes@aol.com)**

A data limite de envio é 12 de dezembro.





# insensato coração

## RESUMO:

Insensato Coração é uma novela que trata não somente da insensatez, mas também de suas consequências, capazes de mudar a vida de muitas pessoas. Cheia de ação, esta trama contará a história da difícil relação dos irmãos Pedro e Leo.

Pedro, um homem de bom coração, é um piloto que está comprometido, mas se apaixona por Marina. Os dois se conhecem durante o sequestro do avião em que viajavam. Juntos, conseguem dominar o sequestrador, mas não controlam seus sentimentos. Comovida pela situação, um impulso leva Marina a beijar Pedro e ambos acabam se apaixonando. Porém, o que eles descobrirão somente depois é que Marina é amiga da noiva de Pedro, Luciana. Ele, confuso com seus sentimentos, desiste do casamento e, por respeito a Luciana, procura se afastar de Marina por um tempo, desencadeando uma série de acontecimentos inesperados. Pedro terá que se

A sua nova novela a transmitir no Portuguese Channel às 8:30 da noite

## Insensato Coração

150 capítulos \* Diretor: Dennis Carvalho  
Autor: Gilberto Braga e Ricardo Linhares



As personagens Pedro, Marina e Luciana, interpretadas pelos atores Eriberto Leão, Paola Oliveira e Fernanda Machado, da próxima novela da Globo a exibir pelo Portuguese Channel às 8:30 da noite.

recuperar após ser julgado e preso por um crime que não cometeu, enquanto Marina precisará reprimir seus sentimentos por ele.

Ao contrário de Pedro, Leo é um homem sem escrúpulos. Sua inveja do irmão e ambição desmedida o levam a atitudes irracionais, como roubar, enganar, raptar e até mesmo matar. Além disso, a mãe dos dois, Wanda, superprotege Leo de tal forma que seu amor e obsessão pelo filho a levarão a um comportamento patológico.

Mas Pedro havia subestimado o quão inteligente seu irmão poderia ser. Leo não somente consegue seduzir Marina como também engana Norma, uma enfermeira ingênua que se apaixona verdadeiramente por ele. O irmão de Pedro mantém a farsa do romance apenas com a intenção de roubar o dinheiro do chefe de Norma. Ela é acusada e presa pelo crime que não cometeu e, ao sair da cadeia, é impulsionada por uma insaciável sede de vingança contra Leo.

Tantas ações insensatas acabam transformando dois irmãos que um dia se amaram em rivais, com Pedro exigindo justiça pelos atos de Leo.

## Personagens principais:

### Raul Brandão (Ator: Antônio Fagundes)



Raul é um bom homem e sempre viveu para a família. Nascido e criado em Santa Catarina, assim como sua mulher e seus filhos, estabeleceu-se em Florianópolis e lá prosperou como empresário do ramo de Marketing, resultado de muito empenho. Amoroso e ético com os filhos, cobra responsabilidade de Léo, o mais velho, insistindo em que se mire no exemplo do caçula, Pedro. Vai se separar de Wanda e reencontrar o amor ao lado de Carol, com quem formará nova família.

### Wanda Brandão (Atriz: Natália do Vale)



Mulher de Raul, mãe de Léo e Pedro. Garota de classe média baixa na periferia de Florianópolis, subiu uns dois degraus quando se casou com Raul. Sempre foi uma bonita mulher e continua sendo interessante e vaidosa, mas, após o casamento, tornou-se um tanto fútil. Ama verdadeiramente os filhos e, como consequência disso, releva certas atitudes de Léo. Porém sua condescendência com os erros de Léo a levará a um comportamento patológico. Após uma séria discussão com Raul, Wanda se deixará seduzir pelo cunhado mau caráter Umberto, mas será flagrada pelo marido, que termina o casamento

### Léo (Ator: Gabriel Braga Nunes)



Ele quer melhorar de vida a qualquer preço. Acredita que precisa ter dinheiro para conseguir o reconhecimento e o amor do pai e daí vem a grande dificuldade de relacionamento entre eles. Mas não gosta de nada que exija esforço, portanto vai buscar o caminho mais fácil, ainda que desonesto. Léo se dá bem com o irmão, apesar de invejá-lo. Conta com o apoio incondicional da mãe e muitas vezes do amigo Zeca. Vai destruir a vida de muita gente, sobretudo a de Norma.

### Pedro Brandão (Ator: Eriberto Leão)

Franco, honesto, Pedro é um homem de coração aberto. Um filho que se entende à perfeição com o pai, preocupado e carinhoso com a mãe, e o primeiro a defender o irmão Léo

sempre que necessário – sem desconfiar do recalque dissimulado que Léo carrega contra ele. É um excelente piloto, mas perde a licença após um acidente em que sua noiva Luciana morre. Vai se apaixonar por Marina, mas terá que superar muitos desafios antes de conseguir se unir a ela. Será assediado pela prima Irene, que tramará para engravidar dele.

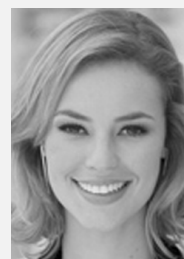


### Luciana Alencar (Atriz: Fernanda Machado)



Noiva de Pedro, foi sua namorada desde a adolescência. Irmã de Eunice e filha de Zuleica. É de uma família de classe média, natural de Santa Catarina. Era a melhor amiga de Marina na faculdade americana. É doce e frágil, sem muita personalidade. Fica desesperada com o rompimento do noivado às vésperas do casamento ao saber que Pedro e Marina estão apaixonados e tentará reconquistá-lo, mas vai morrer num acidente de avião.

### Marina Drumond (Atriz: Paola Oliveira)



Neta de Vitória. Educada pela avó depois da morte dos pais num acidente, cresceu decidida, segura e bem-humorada. Não joga para perder. Voluntariosa, acostumou-se a conseguir tudo o que deseja. Tem na prima Bibi sua carinhosa e bem humorada confidente, e é também muito amiga de Carol, funcionária de sua avó. Vai se apaixonar por Pedro sem saber que ele é noivo de sua amiga Luciana. Será cortejada por Henrique.

### Norma Pimentel (Atriz: Glória Pires)



Viúva, nunca teve filhos. É técnica em Enfermagem e trabalha como acompanhante de Silveira, em Florianópolis. Tem um charme oculto sob a aparência simplória. Vive modestamente, ganha pouco e age com todo empenho em seu trabalho. É uma pessoa comum e sem ambições. Mas vai se endurecer e se transformar, após ser enganada e traída por Léo e injustamente levar a culpa pelo roubo que ele cometeu. Vai viver para se vingar. E morrerá misteriosamente assassinada.

### Carol/Carolina Miranda (Atriz: Camila Pitanga)

Alta executiva da área de Marketing, em ascensão profissional no grupo de Vitória. É independente, decidida e dinâmica, sem tempo a perder. Mora com a irmã caçula, Alice. Contida, tem uma certa dureza, aumentada pelo fato de que nunca poderá ser mãe - frustração causada por um problema no útero. Mas sua endometriose regride e ela se descobre grávida de André, por quem sempre teve uma paixão platônica, mas que não quer se comprometer. Vai encontrar o companheiro ideal para formar uma família em Raul.



### Natalie Lamour/Batista (Atriz: Deborah Secco)

Destacou-se como segunda colocada de um reality show fictício, que lhe deu fama nacional, mas breve. Envolvente e sedutora, Natalie tem os pés no chão. Não deseja só prolongar a fama, também quer segurança material. Não tem nada de ingênua ou sonhadora, é vidrada em dinheiro, pois não quer voltar a ser pobre. É forte e batalhadora, mas sonha com um marido rico. Vai se casar com Cortez e se envolver com Wagner.



### Cortez/Horácio (Ator: Herson Capri)

Banqueiro de investimentos. Casado com Clarice, é pai de Paula e Rafa. Cortez vive da alta rotatividade - de capitais e de mulheres! Esperto e dissimulado, cultiva a imagem de homem correto, de família, pois sabe que a fama de playboy é ruim para os negócios. Está sob suspeita de corrupção. Vai se envolver com Natalie. E mandar matar a mulher, Clarice, quando ela o denunciar. Será preso, mas terá algum poder na cadeia.



### André Gurgel (Ator: Lázaro Ramos)

Sensual e bem-sucedido, é o mais badalado nome do design no Rio. É um sucesso na profissão e na sedução. Regra número um: não se envolver afetivamente com nenhuma mulher. Mas não é cafajeste, nem machista, pois nunca mente: trata as mulheres de igual para igual, sem falsas promessas de amor. Vai quebrar suas regras com Carol e vai se transformar ao ser pai, mas seu espírito independente encontrará em Leila a companheira ideal.



### Vitória Drumond (Atriz: Nathalia Thimberg)

Viúva, milionária, dona de uma holding que inclui uma cadeia de shopping centers. Dona de personalidade moderna, é elegante e tem um caráter admirável. Depois da viuvez, ficou à frente dos negócios. Perdeu os filhos num acidente e é muito amiga das netas Marina e Bibi. As três formam um pequeno núcleo familiar pleno de afetividade.



## Consultas por telefone e por carta

QUER SABER AS RESPOSTAS ÀS SUAS DÚVIDAS?

LIGUE JÁ! FAÇA A SUA CONSULTA TELEFÔNICA

(0351) 210 92 90 45 \* 1-514-416-7285 / 11 - 351-2131825999 (EUA)

Para esclarecer dúvidas ligue-me de qualquer parte do mundo (0351) 210 929045 ou envie e-mail para [mariahelena@mariahelena.pt](mailto:mariahelena@mariahelena.pt)



### CARNEIRO - 21 MAR - 20 ABR

Amor: Manifestação de forte sensualidade. Saúde: Com disciplina e controlo melhorará. Dinheiro: Gastará mais do que habitualmente. Números da Sorte: 1, 3, 24, 29, 33, 36. Dia mais favorável: terça-feira

### TOURO - 21 ABR - 20 MAI

Amor: Surgirá a pessoa que idealizou. Saúde: Fadiga. Dinheiro: Nova proposta. Números da Sorte: 7, 11, 18, 25, 47, 48. Dia mais favorável: domingo

### GÊMEOS - 21 MAI - 20 JUN

Amor: Mal entendido. Saúde: Aproveite para descansar. Dinheiro: Pouco favorável para grandes investimentos. Números da Sorte: 4, 6, 7, 18, 19, 33. Dia mais favorável: quarta-feira

### CARANGUEJO - 21 JUN - 22 JUL

Amor: Entre em contacto com os seus para matar as saudades. Saúde: Atenção aos ouvidos. Dinheiro: Sem grandes alterações. Números da Sorte: 9, 11, 25, 27, 39, 47. Dia mais favorável: sábado

### LEÃO - 23 JUL - 22 AGO

Amor: Andará muito sentimental. Saúde: Sem preocupações. Dinheiro: Evite gasto supérfluo. Números da Sorte: 10, 20, 36, 39, 44, 47. Dia mais favorável: sexta-feira

### VIRGEM - 23 AGO - 22 SET

Amor: Atitudes infantis por ciúmes doentios. Saúde: Cuidado com a automedicação. Dinheiro: Favorável ao investimento em novos negócios. Números da Sorte: 7, 18, 19, 26, 38, 44. Dia mais favorável: terça-feira

### BALANÇA - 23 SET - 22 OUT

Amor: Esteja atento a tudo o que o rodeia. Saúde: Em plena forma. Dinheiro: Dificuldades. Números da Sorte: 1, 8, 42, 46, 47, 49. Dia mais favorável: segunda-feira

### ESCORPIÃO - 23 OUT - 21 NOV

Amor: Deixe o ciúme. Saúde: Cuidado com os excessos alimentares. Dinheiro: Não faça empréstimos. Números da Sorte: 4, 9, 11, 22, 34, 39. Dia mais favorável: quinta-feira

### SAGITÁRIO - 22 NOV - 21 DEZ

Amor: Clarifique dúvidas com a sua carmetade. Saúde: Vírus gripais. Dinheiro: Estabilidade. Números da Sorte: 1, 2, 8, 16, 22, 39. Dia mais favorável: sábado

### CAPRICÓRNIO - 22 DEZ - 19 JAN

Amor: Bom para estar com o seu amor. Saúde: Estável. Dinheiro: Carreira em alta. Números da Sorte: 7, 13, 17, 29, 34, 36. Dia mais favorável: segunda-feira

### AQUÁRIO - 20 JAN - 18 FEV

Amor: Tenha confiança no seu par. Saúde: Diabetes: não coma muitos doces. Dinheiro: Propício para um investimento mais sério. Números da Sorte: 7, 11, 19, 24, 25, 33. Dia mais favorável: 4.ª feira

### PEIXES - 19 FEV - 20 MAR

Amor: Mais tempo com amigos e familiares. Saúde: Faça análises ao sangue. Dinheiro: Gastos desenfreados podem prejudicá-lo. Números da Sorte: 5, 25, 36, 44, 47, 49. Dia mais favorável: sexta-feira



## Freira italiana edita primeiro disco com versão de "Like a Virgin" de Madonna

A freira siciliana que ganhou a edição italiana do concurso musical "The Voice", Cristina Scuccia, lançou o seu primeiro disco, depois de ter conquistado milhões de fãs na internet.

Cristina Scuccia, conhecida como irmã Cristina, de 26 anos, é membro da congregação das Ursolinas da Sagrada Família e, na audição "às cegas", no programa televisivo "The Voice" Itália, apresentou-se com o hábito da congregação e acompanhada por religiosas da comunidade e familiares.

Cristina Scuccia estreou-se no programa a 19 de março com a música "No One", de Alicia Keys, vídeo que conta atualmente com mais de 70 milhões de visualizações no Youtube.

O primeiro disco, intitulado "Sister Cristina", é composto sobretudo por versões de temas internacionais, incluindo o sucesso "Like a Virgin", um original de Madonna.

A irmã Cristina explicou, numa entrevista televisiva, que escolheu esta canção de Madonna para integrar o disco por falar de amor e porque, no seu entender, o amor também pode ser interpretado num sentido místico. O vídeo foi também gravado em Veneza, como o vídeo original de Madonna.

Na entrevista, a freira assegurou que não mudou em nada o seu modo de vida, apesar do sucesso que alcançou.

Cristina Scuccia, que se descreve como uma antiga rebelde em rutura com a religião, alterou o seu percurso quando interpretou, por brincadeira e desafiada pela fundadora das Ursolinas, a personagem Santa Angela de Merici, numa comédia musical encenada em 2008, pela congregação, em Palermo, na Sicília. Entrou para o noviciado um ano mais tarde, antes de partir para o Brasil para viver e trabalhar com as crianças de rua. Tomou os primeiros votos na congregação das Ursolinas há dois anos.



## Álbum "Amália no Chiado" reúne gravações da fadista do início da década de 1950

O duplo CD "Amália no Chiado", que reúne gravações da fadista do início da década de 1950, "antes das efetuadas em Abbey Road", em Londres, foi editado segunda-feira.

A edição discográfica reúne 46 temas, dos quais sobressaem o inédito "Fado Lamentos", com letra e música da própria Amália, e um excerto do "Fado Hilário", com letra e música atribuída a Hilário, cantor de Coimbra, natural de Viseu, que foi amigo, entre outros, do poeta João de Deus, referiu o coordenador da edição à Lusa.

Referindo-se ao "Fado Lamentos", Frederico Santiago afirmou que foi possível atribuir a autoria graças ao investigador Vítor Pavão dos Santos, "que se lembrava de o ter visto no cinema, da série de complementos realizados por Augusto Fraga", cujas imagens se perderam, mas o som existe no Arquivo Nacional das Imagens em Movimento, e foi encontrado, durante a investigação feita, um prospeto anunciando o filme que se exibia na época, e como complemento este fado, atribuindo a autoria a Amália Rodrigues".



Capa do álbum "Amália no Chiado"

## Famílias Fadistas preparam Gala de Natal no Campo Pequeno, Lisboa

A Gala de Natal das Famílias Fadistas realiza-se no dia 18 de dezembro, às 21h30, no Campo Pequeno, em Lisboa, com a participação das famílias Câmara, Cid, Pinto Basto e Noronha.

A família Câmara é representada pelo seu "patriarca", Vicente da Câmara, os seus filhos José da Câmara e Manuel da Câmara e a sua neta Teresinha. A família Cid faz-se representar por José Cid e ainda Pali Cid Salgueiro da Costa, Matilde Cid Marçal e Paula Varela Cid. A família Pinto Basto é representada por António Pinto Basto, criador de "Ó Portela, vem à janela", e os filhos Egas e Gustavo, este último já com um álbum editado no âmbito das edições Loja do Povo. A família Noronha é representada por António de Noronha, descendente de Maria Teresa de Noronha, que cantará acompanhado pelas filhas Francisca, Margarida e a prima Maria da Graça.

Os convidados especiais são João Ferreira-Rosa, que participou no álbum mais recente de José da Câmara, "Sr. Fado", e António Pelarigo, a celebrar 40 anos de carreira, que editou um novo álbum em setembro último. Todos os fadistas são acompanhados por Luis Petisca, na guitarra portuguesa, Armando Figueiredo, na viola, e Felipe Vaz da Silva, na viola baixo.

## Ator português distinguido em festival de cinema no Brasil



José Carlos Garcia, protagonista do filme "Prescrição", ganhou o Prémio Melhor Ator no "FestFilmes - Festival do Audiovisual Luso-Afro-Brasileiro", no Ceará (Brasil).

Em "Prescrição", realizado por Marco Miranda com produção da Zing Media, Filmógrafo e Cine-Clube de Avanca, José Carlos Garcia contracenou com João Perry e Nadia Santos na que foi a sua primeira incursão no cinema.

Nascido em Moçambique, José Carlos Garcia é ator e encenador, com um trabalho constante no teatro e várias participações em televisão, nomeadamente como protagonista da série "Depois do Adeus" (RTP) e participações em produções como "Fura-Vidas" (RTP), "A Minha Família é uma Animação" (SIC), "Liberdade 21" (RTP) e "Laços de Sangue" (SIC).

## Vhils colabora com os U2 para série de filmes a propósito do novo álbum

O artista português Alexandre Farto, conhecido como Vhils, fez um vídeo para a banda rock irlandesa U2, que será integrado no projeto "Films of Innocence", uma série assinada por 11 artistas urbanos e que será editado em dezembro.

Vhils afirmou, ao jornal Público, que o contacto para participar neste projeto foi feito através da galeria londrina Lazarides, que o representa.

Alexandre Farto, de 27 anos, começou por pintar paredes com "graffiti" aos 13 anos. Foi a escavar muros com

retratos, que o jovem português captou a atenção do mundo. A técnica consiste em criar imagens, em paredes ou murais, através da remoção de camadas de materiais de construção, criando uma imagem em negativo.

Alexandre Farto já mostrou o seu trabalho em vários países, recorrendo a essa técnica da "escavação" de retratos na parede.

A colaboração com os U2 junta-se a outras já feitas antes com os grupos portugueses Buraka Som Sistema e Orelha Negra.



### TOP 10

#### "Cantinho da Amizade"

de Maria de Lourdes

**As canções e os artistas mais votados desta semana**  
Podem votar às quartas-feiras a partir das 19 horas

- 1.º Irmãos Justino ..... Na Praia
- 2.º Chico Ávila ..... Mais que teu Amigo
- 3.º Catarina Avelar ..... Saudade, Silêncio e Sombra
- 4.º Jeremias Macedo ..... O meu Amor
- 5.º Jorge Silva ..... Ana Maria
- 6.º Jorge Ferreira ..... Tiroliro
- 7.º David Loureiro ..... Para Sempre
- 8.º Maurício Morais ..... Dizer eu te amo
- 9.º Nélia ..... Estrela nova
- 10.º Catarina Teves ..... Meu Filho

## Morreu cantor soul Jimmy Ruffin

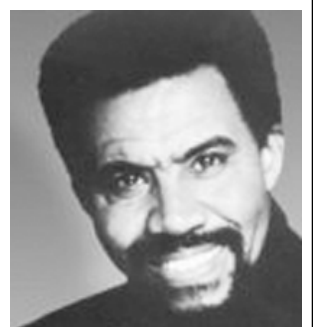
O cantor soul norte-americano Jimmy Ruffin, que gravou sobretudo para a editora Motown, morreu dia 17, aos 78 anos, num hospital em Las Vegas.

Jimmy Ruffin ficou conhecido sobretudo por interpretar o tema "What becomes of the brokenhearted".

Nascido em Collinsville, Mississippi, em 1939, Jimmy Ruffin mudou-se para Detroit e assinou com a Motown Records nos anos 1960, tendo editado nessa década grande parte dos seus sucessos, incluindo "Don't you miss me a little bit baby" e "I've passed this way before".

Nos anos 1970 mudou-se para o Reino Unido e voltou a ter sucesso na década seguinte com o tema "(Hold on) to my love", coproduzido por Robin Gibb, dos Bee Gees.

Em declarações à Rolling Stone, Berry Gordy, fundador da Motown Records, descreveu Jimmy Ruffin como um "cantor fenomenal" cujo talento foi um pouco ofuscado pelo sucesso do irmão, David Ruffin, que pertenceu aos The Temptations e morreu em 1990.



**Programação do Portuguese Channel**

<p><b>QUINTA-FEIRA, 27 NOV</b></p> <p>18:00 - TELEJORNAL</p> <p>18:30 - TELENOVELA</p> <p>19:30 - ESPAÇO MUSICAL</p> <p>20:00 - VARIÉDADES</p> <p>20:30 - A GUERREIRA*</p> <p>21:30 - BOA NOVA VIDA</p> <p>22:00 - AGENDA</p> <p>22:10 - TELEJORNAL (R)</p>	<p><b>SEGUNDA, 01 DEZ</b></p> <p>18:00 - TELEJORNAL</p> <p>18:30 - TELENOVELA</p> <p>20:00 - VARIÉDADES</p> <p>20:30 - INSENSATO CORAÇÃO</p> <p>21:30 - BOA NOVA VIDA</p> <p>22:00 - TELEJORNAL (R)</p>
<p><b>SEXTA-FEIRA, 28 NOV</b></p> <p>18:00 - TELEJORNAL</p> <p>18:30 - TELENOVELA</p> <p>19:30 - VARIÉDADES</p> <p>20:30 - A GUERREIRA*</p> <p>21:30 - BOA NOVA VIDA</p> <p>22:00 - AGENDA</p> <p>22:10 - TELEJORNAL</p>	<p><b>TERÇA-FEIRA, 02 DEZ</b></p> <p>18:00 - TELEJORNAL</p> <p>18:30 - TELENOVELA</p> <p>19:30 - TELEDISCO</p> <p>20:30 - INSENSATO CORAÇÃO</p> <p>21:30 - BOA NOVA VIDA</p> <p>22:00 - AGENDA</p> <p>22:05 - TELEJORNAL</p>
<p><b>SÁBADO, 29 NOV</b></p> <p>19:00 - FIM DE SEMANA</p> <p>20:00 - TELEDISCO</p> <p>21:00 - COMUNIDADE EM FOCO</p> <p>22:00 - VARIÉDADES</p>	<p><b>QUARTA-FEIRA, 03 DEZ</b></p> <p>18:00 - TELEJORNAL</p> <p>18:30 - TELENOVELA</p> <p>19:30 - VOCÊ E A LEI/ DAQUI E DA GENTE</p> <p>20:00 - VARIÉDADES</p> <p>20:30 - INSENSATO CORAÇÃO</p> <p>21:30 - BOA NOVA VIDA</p> <p>22:00 - AGENDA</p> <p>22:10 - TELEJORNAL (R).</p>
<p><b>DOMINGO, 30 NOV</b></p> <p>14:00 - A GUERREIRA*</p> <p>OS EPISÓDIOS DA SEMANA</p> <p>19:00 - MISSA DOMINICAL</p> <p>20:00 - TELEDESporto</p> <p>20:45 - VARIÉDADES</p>	<p>Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.</p> <p style="text-align: right;">* SALVE JORGE</p>



## Sinais de velhice?

Pinto da Costa já não é o mesmo. Definitivamente não! Mudou para melhor? O demónio que o jure porque se fosse eu a julgá-lo não teria muita sorte, não senhor.

O primeiro sinal de mudança foi dado pela não resposta às mil quinhentas e oitenta vezes que foi provocado pelo seu homólogo do Sporting, Bruno de Carvalho. Sereno e caladinho, ao ponto de se chegar a pensar que estava em silêncio religioso imposto pelo Papa Francisco, o patriarca do Norte como que desiludiu os seus ferrenhos seguidores, a esmagadora maioria vizinhos do pé da porta, deixando entretanto no ar a ideia de que estava a juntar tudo no mesmo monte para depois “esborralhar” a casa toda.



Afonso Costa  
OPINIÃO

O segundo sinal foi dado esta semana ao declarar palatinamente que ele e o presidente do Benfica conversavam e entendiam-se muito bem quando em questão estava a estabilização e progressos do futebol português. Tudo isto, claro, depois da eleição conjunta do “el-gordito” Luís Duque para presidente da Liga, sem o voto do seu clube do coração, que aliás quer vê-lo é na cadeia.

Cá por mim não acredito que o homem forte do FC Porto mudou assim tão drasticamente. Quanto muito, foi apanhado pela impiedosa máquina da vida, ou do seu prolongamento, e às tantas começa tudo a falhar – a vista, a lucidez, os movimentos e outras coisas que por vezes queremos disfarçar, mesmo tendo a ajuda de vistosas e apetecíveis bonecas do cogumbeiro.

Meste e campeão no jogo de palavras, Pinto da Costa sente-se contudo mais confortável quando a sua equipa dá cartas, o que de momento não acontece. Sem qualquer título conquistado na época transacta, coisa que há vinte e tantos anos não acontecia, agravada agora pelo lugar secundário na prova maior e afastamento da Taça, parece estar à espera de dias melhores para começar a desancar. O lugar garantido na segunda fase da Liga dos Campeões é aceite como mais do que natural por favorecimento de um sorteio tão benévolo e tão carinhoso que ofereceu ao Porto o Águia dos Arrifes, Clube Desportivo Santo António e Amarelos de São Roque.

Voltando à aparente paz com Luís Filipe Vieira, seria assim como um crime de lesa pátria ver o patrão da Luz perdoar todos os pecados do colega do Norte. Sem discutir a supremacia portista nos últimos 25 anos, não creio que dela nascessem motivos para tão arrogante e desprezível linguagem insultuosa constantemente usada pelo agora meio curvado dirigente para com um clube com a grandeza do Benfica.

E é essa falta de respeito, esse espezinhar de valores que não pode ter perdão.

## LIGA DOS CAMPEÕES EUROPEUS FC Porto e Sporting vitoriosos

FC Porto e Sporting ganharam terça-feira os seus jogos da quinta jornada da Liga dos Campeões.

O FC Porto igualou a sua segunda melhor participação de sempre na prova, ao vencer na Bielorrússia o BATE Borisov por 3-0. Apesar de já apurados, os “dragões” apresentaram-se na Bielorrússia com o intuito de vencerem a partida para poderem igualar a marca dos 13 pontos registada em 2012/2013, além de manterem sob mira o seu recorde de 16, alcançado na edição de 1996/97, e consequentemente a vitória no grupo. Herrera, Jackson Martinez e Cristian Tello foram os marcadores de serviço já na segunda parte.

Por sua vez, o Sporting deu um passo importante com vista à qualificação para os oitavos de final ao receber e vencer os eslovenos do Maribor por 3-1.

Num encontro marcado ainda por uma falha elétrica na iluminação do estádio, que atrasou o início da segunda parte em cerca de uma hora, os “leões” chegaram ao intervalo já em vantagem, com tentos de Carlos Mané (10 minutos) e Nani (35), tendo Jefferson anotado na própria baliza o golo contrário (42), enquanto Slimani (65) tranquilizou de vez os sportinguistas. A vitória deixa o Sporting a depender de si próprio para assegurar na última ronda a passagem aos oitavos de final, tendo a equipa “leonina” ascendido ao segundo posto do grupo com sete pontos, mais dois do que o Schalke 04, que foi goleado em casa pelo Chelsea, já vencedor do grupo, por 5-0.

# Oriental foi a exceção à “ditadura” dos favoritos na Taça de Portugal

O Oriental, da II Liga, protagonizou a única surpresa da Taça de Portugal de futebol, ao garantir a passagem aos oitavos de final, com o triunfo frente ao Vitória de Setúbal, da I Liga, por 1-0.

Na quarta ronda da Taça, que se estendeu de sexta-feira até hoje, imperou de forma decisiva o peso do escalão no resultado final dos encontros, sendo que o Oriental foi a única equipa que contrariou a tendência e sobreviveu a um duelo desigual.

Beneficiando de um golo na própria baliza de François, aos 47 minutos, o Oriental qualificou-se para os oitavos de final da competição após uma ausência de 38 anos, num jogo em que foi claramente superior ao Vitória de Setúbal.

No encontro grande da quarta ronda, o Sporting de Braga impôs-se na visita ao Vitória de Guimarães no dérbi do Minho, por 2-1, carimbado com a primeira vitória fora da presente temporada. Rafa Silva e Pardo, aos 39 e 41 minutos, foram os autores dos golos “arsenalistas”, tendo André André, aos 71, na conversão de uma grande penalidade, reduzido para o Vitória de Guimarães.

Os Vitórias, de Guimarães e de Setúbal, duas das equipas que já venceram a Taça de Portugal, acabaram por ser afastadas nesta quarta ronda, em que se marcaram 51 golos e em que o jogo mais produtivo foi o do Paços de Ferreira-Riachense, 9-0.

Em Barcelos, o Gil Vicente, da I Liga, foi obrigado a horas extraordinárias para levar de vencida o histórico Varzim, do Campeonato Nacional de Seniores (CNS), num encontro em que o guarda-redes Adriano Facchini foi decisivo ao defender três grandes penalidades. O Varzim adiantou-se no marcador por Nelsinho, aos 30 minutos, de grande penalidade, mas, dois minutos depois, João Vilela fez a igualdade, que se manteve até ao final do prolongamento. Nas grandes penalidades, o Gil Vicente foi mais eficaz e venceu por 3-1.

O Paços de Ferreira, da I Liga, afastou o Riachense, do CNS, por números que não deixam qualquer margem para dúvida, tendo Cícero marcado três dos nove golos da vitória da equipa de Paulo Fonseca. Para a história do jogo ficam os nove golos do Paços de Ferreira, apontados por Bruno Moreira, 03 e 36 minutos, Cícero, 07, 58 e 90+2, Minhoca, 18 e 68, Diogo Jota, 71, e Hélder Lopes, 86.

O Penafiel qualificou-se para os “oitavos” ao receber e vencer o Desportivos das Aves, por 1-0, graças a um golo marcado por João Martins aos 16 minutos, na sequência de um erro do experiente Jorge Ribeiro.

No Funchal, o Nacional, da I Liga, qualificou-se ao vencer o Ribeirão, do CNS, por 2-0, com golos de Suk, aos quatro minutos, e de Mário Rondon, aos 22, na conversão de uma grande penalidade. A equipa madeirense, que estabeleceu o resultado final nos primeiros 22 minutos do encontro, jogou o suficiente para justificar o triunfo frente a um defensivo Ribeirão, do terceiro escalão nacional, que não ofereceu muita resistência.

O Freamunde, da II Liga, assegurou uma vaga entre os 16 finalistas da prova, mas sentiu alguma dificuldade para levar de vencida fora o Vieira, do CNS, por 1-0, com um golo de Dally, aos 85 minutos. Décimo e último

classificado da Série A do CNS, o Vieira encarou o líder da II Liga com atrevimento, personalizando o verdadeiro espírito da Taça, fazendo pressão sobre o portador da bola e aventurando-se no ataque sempre que podia.

Em jogo que opunha duas equipas da II Liga, em Santa Maria da Feira, o Desportivo de Chaves eliminou o Feirense ao vencer por 2-0, com golos de Hugo Santos, aos dois minutos, e João Mário, aos 65.

O Vizela operou uma espécie de “milagre” na Taça, numa partida em que opunha duas equipas do CNS, ao afastar o Operário, nas grandes penalidades, após recuperar de duas desvantagens no derradeiro minuto de jogo e do prolongamento. Léléco colocou o Operário em vantagem, aos 47 minutos, mas Talocha empatou para o Vizela, aos 90, e empurrou o jogo para o prolongamento. Novamente Léléco, aos 98 minutos, colocou o Operário à frente, mas Luís Ferraz, aos 120, voltou a empatar para o Vizela, levando a questão da decisão para a marca dos 11 metros. Nas grandes penalidades, acabou por ser mais eficaz o Vizela, que venceu por 4-2, carimbando assim a passagem aos oitavos de final da Taça.

No outro encontro que opunha duas equipas do CNS, o Santa Maria recebeu e venceu o Santa Eulália, por 2-1, numa partida em que o golo da reviravolta surgiu apenas aos 87 minutos. David Freitas foi o herói do Santa Maria, ao marcar o golo decisivo e impedir o prolongamento. Carlitos, aos 28 minutos, colocou o Santa Eulália em vantagem, mas o golo do empate surgiu por Zakpa, aos 75.

Vizela, Freamunde, Santa Maria, Nacional, Feirense, Paços de Ferreira, Penafiel, Gil Vicente, Oriental e Sporting de Braga juntaram-se Sporting (sexta-feira), Benfica – detentor do troféu - Marítimo, Famalicão, Rio Ave e Belenenses (sábado) nos oitavos de final da Taça de Portugal.

O sorteio dos oitavos de final da Taça de Portugal de futebol, cujos embates vão ser disputados a 17 de dezembro, está marcado para amanhã, quinta-feira.

## RESULTADOS

Sporting de Espinho (II) - (+) Sporting (I) .....	0-5
Atlético (II) - (+) Marítimo (I) .....	0-2
(+) Famalicão (CNS) - Fafe (CNS) .....	4-0
(+) Rio Ave (I) - Oliveirense (II) .....	2-0
Trofense (II) - (+) Belenenses (I) .....	0-5
(+) Benfica (I) - Moreirense (I) .....	4-1
(+) Vizela (CNS) - Operário (CNS) .....	1-1 (4-2 gp)
Vieira (CNS) - (+) Freamunde (II) .....	0-1
(+) Santa Maria (CNS) - Santa Eulália (CNS) .....	2-1
(+) Nacional (I) - Ribeirão (CNS) .....	2-0
Feirense (II) - (+) Desportivo de Chaves (II) .....	0-2
(+) Paços de Ferreira (I) - Riachense (CNS) .....	9-0
(+) Penafiel (I) - Desportivo Aves (II) .....	1-0
(+) Gil Vicente (I) - Varzim (CNS) .....	1-1 (3-1 gp)
(+) Oriental (II) - Vitória de Setúbal (I) .....	1-0
V. Guimarães (I) - (+) Sp. Braga (I) .....	1-2

(+) - Apurado para a quinta eliminatória

Nota: A quinta eliminatória (oitavos de final), disputa-se em 17 de dezembro de 2014

## II Liga

**Domingo, 23 nov:**

Leixões - Sporting B .....

**JOGO ANTECIPADO DA 17.ª JORNADA:**

**Sábado, 15 nov:**

Trofense - V. Guimarães B .....

**Domingo, 23 nov:**

Tondela - Farense .....

Académico Viseu - Santa Clara .....

**16.ª jornada**

**Sábado, 29 nov:**

Olhanense - Desportivo das Aves, 15:00

Portimonense - Desportivo de Chaves, 15:00

Benfica B - Tondela, 16:00 (BTV)

União da Madeira - Atlético, 16:00

FC Porto B - Ac. Viseu, 17:00 (Porto Canal)

**Domingo, 30 nov:**

Feirense - Sporting B, 11:15 (SportTV)

Sporting da Covilhã - Leixões, 15:00

Farense - Trofense, 15:00

Oriental - Sporting de Braga B, 15:00

Vitória de Guimarães B - Freamunde, 15:00

Santa Clara - Marítimo B, 15:00 (16:00 em Lisboa)

Beira-Mar - Oliveirense, 16:00

## I Liga regressa este fim de semana Benfica em Coimbra

O campeonato português de futebol da I Liga regressa este fim de semana com os jogos referentes à 11.ª jornada, destacando-se a visita do campeão em título, o Benfica, a Coimbra para defrontar a Académica. Os outros dois “grandes” têm tarefas aparentemente mais fáceis, com o FC Porto a receber o Rio Ave e o Sporting em Alvalade a medir forças com o Vitória de Setúbal.

**Sexta-feira, 28 de novembro**

V. Guimarães-Moreirense (3:30 PM, SporTV)

**Sábado, 29 de novembro**

Penafiel-Sp. Braga (1:00 PM, SporTV)

Sporting-V. Setúbal (3:15 PM, SporTV)

**Domingo, 30 de novembro**

Belenenses-Arouca (11:00 AM)

Marítimo-Boavista (11:00 AM)

Gil Vicente-Nacional (11:00 AM)

Académica-Benfica (1:00 PM, SporTV)

FC Porto-Rio Ave (3:15 PM, SporTV)

**Segunda-feira, 01 de dezembro**

Paços Ferreira-Estoril (3:00 PM, SporTV)

# Concurso Totochuto Pedro Almeida reforça liderança

Pedro Almeida reforçou a sua liderança concluído que foi o concurso número 18 de Totochuto e que incluía jogos referentes à quarta eliminatória da Taça de Portugal. Almeida lidera agora com 145 pontos, mais cinco que o segundo classificado, que é agora John Couto, com 140. Logo a seguir surgem Alfredo Moniz, na terceira posição com 138 pontos, Carlos M. Melo, com 137 e Dália Moço, com 134 pontos, constituindo o quinteto da frente.

O prémio semanal foi para Domingos Costa, que obteve 13 pontos, tendo assim direito a uma refeição gratuita no restaurante Inner Bay, em 1339 Cove Road, sul de New Bedford.

## CLASSIFICAÇÃO

Pedro Almeida	145	Guilherme Moço	128
John Couto	140	Joseph Braga	127
Alfredo Moniz	138	Fernando L. Sousa	124
Carlos M. Melo	137	Odilardo Ferreira	123
Dália Moço	134	Norberto Braga	122
Amaro Alves	133	João Batista	122
Luís Lourenço	133	José Vasco	121
Hilário Fragata	133	Daniel Peixoto	120
Mena Braga	132	António Oliveira	120
Felisberto Pereira	131	Ana Ferreira	116
José Leandres	129	Higinio Bonito	115

Manuel Cruz	115	Maria Moniz	103
José M. Rocha	114	Élio Raposo	103
Natacha Ferreira	114	António B. Cabral	100
António de Jesus	114	António F. Justa	99
Alex Quirino	114	Emanuel Simões	97
Fernando Romano	113	Dennis Lima	96
Gilda Ferreira	113	Maria L. Quirino	96
José A. Lourenço	113	Carlos Serôdeo	95
Domingos G. Costa	112	Antonino Caldeira	90
Tiago Pacheco	112	Ildeberto Gaipo	89
Mariana Romano	112	Walter Araújo	83
Alexandra Ferreira	112	Ana Costa	72
John Terra	110	Paul Ferreira	46
Rui Maciel	105	Belmiro Pereira	39
Humberto Soares	105	Artur Joaquim	12
José C. Ferreira	104		

### CONCURSO TOTOCHUTO - Nº 24

I LIGA (13.ª jornada) — II LIGA (18.ª jornada)

- V. Guimarães - Rio Ave**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- Gil Vicente - Académica**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- Paços Ferreira - Arouca**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- V. Setúbal - Boavista**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- Marítimo - Estoril**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- Belenenses - Sp. Braga**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- Sporting - Moreirense**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- FC Porto - Benfica**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- Penafiel - Nacional**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- Freamunde - Desp. Aves**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- Desp. Chaves - Olhanense**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- Tondela - Beira Mar**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:

Nome: \_\_\_\_\_  
Endereço: \_\_\_\_\_  
Localidade: \_\_\_\_\_ Não escreva aqui  
Estado: \_\_\_\_\_ Zip Code: \_\_\_\_\_ Tel: \_\_\_\_\_

Preencha com os seus palpites e envie para:

<b>Favor cortar pelo tracejado</b>	Portuguese Times - Totochuto P.O. Box 61288 New Bedford, MA 02746-0288	Prazo de entrega: 12DEZ 11AM
------------------------------------	--	---------------------------------

### CONCURSO TOTOCHUTO - Nº 23

LIGA DOS CAMPEÕES EUROPEUS (6.ª jornada)

- Benfica - Bayer Leverkusen**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- AS Monaco - Zenit**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- Chelsea - Sporting**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- Maribor - Schalke 04**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- FC Porto - Shakhtar Donetsk**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- Athletic Bilbao - Bate Barisov**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- Juventus - Atlético Madrid**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- Galatasaray - Arsenal**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- AS Roma - Manchester City**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- Barcelona - Paris St. Germain**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- Ajax - Apoel**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:
- Real Madrid - Ludogorets**  
Resultado ao intervalo:    
Resultado final:    
Total de golos:

Nome: \_\_\_\_\_  
Endereço: \_\_\_\_\_  
Localidade: \_\_\_\_\_ Não escreva aqui  
Estado: \_\_\_\_\_ Zip Code: \_\_\_\_\_ Tel: \_\_\_\_\_

Preencha com os seus palpites e envie para:

<b>Favor cortar pelo tracejado</b>	Portuguese Times - Totochuto P.O. Box 61288 New Bedford, MA 02746-0288	Prazo de entrega: 09DEZ 11AM
------------------------------------	--	---------------------------------

### Palpites da Semana

## José Maria Rego aproxima-se de Elísio Castro

Elísio Castro continua líder, agora com 50 pontos, mas vê a liderança ameaçada por José Maria Rego, segundo classificado com menos 2 pontos apenas, numa semana em que os nossos concorrentes pouco acertaram. Mesmo assim, Terry da Ponte, que obteve seis pontos, sagrou-se a vencedora semanal tendo assim direito a uma galinha gratuita, oferta da Mr. Chicken, de Fall River e propriedade de Rogério Marabuto. A jornada foi positiva para João Barbosa, que subiu para terceiro lugar, com 47 pontos, menos três que o líder.

No fundo da tabela estão agora três concorrentes: Ricardo Farias, Herman Melo e João Soares.

PALPITES - 12ª Edição		Classificação	Belenenses x Arouca	Sporting x V. Setúbal	Académica X Benfica	FC Porto x Rio Ave
	Elísio Castro Moses Brown	50	1-0	3-0	0-2	2-0
	José Maria Rego Empresário	48	2-1	2-0	1-2	1-0
	João Barbosa Empregado Comercial	47	1-0	2-0	0-2	2-0
	Ermelinda Zito Professora	45	2-0	3-0	0-3	2-1
	Fernando Benevides Industrial	44	1-1	3-1	0-2	3-1
	Rui Henriques Mecânico	42	2-1	2-0	1-3	2-0
	Terry da Ponte Empregada comercial	40	1-0	2-1	0-2	2-1
	Carlos Morais Emp. bar	37	2-0	2-1	1-2	1-0
	Dina Pires Ag, Seguros	35	1-0	2-0	1-2	2-0
	Victor Mendes Detective	34	2-1	2-0	0-3	2-0
	Ricardo Farias Locutor	32	2-1	3-1	0-1	1-1
	Herman Melo Comerciante	32	2-0	3-0	0-2	2-1
	João Soares Emp. fabril	32	2-1	2-0	0-3	2-0

**AZORES Express**  
A Companhia Com Raízes nos Açores  
Consulte o seu agente de viagens

**INNER BAY**  
Ambiente requintado  
Os melhores pratos da cozinha portuguesa  
(508) 984-0489  
1339 Cove Road, New Bedford

**AZORES Express**  
A Companhia Com Raízes nos Açores  
Consulte o seu agente de viagens

**INNER BAY**  
Ambiente requintado  
Os melhores pratos da cozinha portuguesa  
(508) 984-0489  
1339 Cove Road, New Bedford

"Palpites da Semana" tem o patrocínio de  
**SAGRES VACATIONS**  
Your Passport to the World!  
761 Bedford Street - Fall River  
• Tel. 508-679-0053  
**MR. CHICKEN**  
656 Bedford Street - Fall River  
• Tel. 508-675-4566



# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI • Tel. (401) 434-8399

**ATENÇÃO COMPRADORES! AGORA É UMA BOA ALTURA PARA COMPRAR CASA!!**

**• Várias casas à venda • Preços baixos • Juros continuam baixos**



*Colonial*

**EAST PROVIDENCE**

**\$99.900**



*Ranch*

**EAST PROVIDENCE**

**\$189.900**



*Cottage*

**EAST PROVIDENCE**

**\$119.900**



*Cape*

**EAST PROVIDENCE**

**\$199.900**



*Ranch*

**MOUNT PLEASANT**

**\$184.900**



*Restaurante/casa de 1 familia*

**EAST PROVIDENCE**

**\$299.900**



*Ranch*

**RUMFORD**

**\$269.900**



*Ranch*

**RUMFORD**

**\$259.900**



*Ranch*

**RUMFORD**

**\$199.900**



*2 familias*

**RIVERSIDE**

**\$179.900**



*Cape*

**NORTH PROVIDENCE**

**\$224.000**



*Raised Ranch*

**WARREN**

**\$249.900**



*Colonial*

**EAST PROVIDENCE**

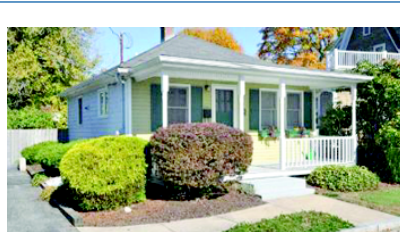
**\$279.900**



*Ranch*

**EAST PROVIDENCE**

**\$159.900**



*Bungalow*

**RIVERSIDE**

**\$124.900**



*Raised Ranch*

**BRISTOL**

**\$309.900**



*2 Familias*

**EAST PROVIDENCE**

**\$139.900**



*Colonial*

**RIVERSIDE**

**\$249.900**

*Cape*

**EAST PROVIDENCE**

**\$224.900**



*Raised Ranch*

**EAST PROVIDENCE**

**\$179.900**

**Não deixe para amanhã o que pode fazer hoje!**  
**Contacte hoje mesmo a**

**Contacte-nos e verá porque razão a**  
**MATEUS REALTY tem uma excelente reputação**

# MATEUS REALTY

*"O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA NOSSA COMUNIDADE. OBRIGADO POR MAIS UM ANO DE SUCESSO"*

**AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975**